

II Corinthians

1:1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy, our brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia:

1 Παῦλος (Paul), ἀπόστολος (apostle) Χριστοῦ (of Christ) Ἰησοῦ (Jesus) διὰ (by) θελήματος (the will) Θεοῦ (of God), καὶ (and) Τιμόθεος (Timothy), ὁ (the) ἀδελφός (brother), Τῇ (To the) ἐκκλησίᾳ (church) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) τῇ (-) οὐσίᾳ (being) ἐν (in) Κορίνθῳ (Corinth), σὺν (with) τοῖς (the) ἁγίοις (saints) πᾶσιν (all) τοῖς (-) οὖσιν (being) ἐν (in) ὅλῃ (all) τῇ (-) Ἀχαΐᾳ (Achaia).

1:1 Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy our brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia:

1:2 Grace be to you and peace, from God our Father and from the Lord Jesus Christ.

2 Χάρις (Grace) ὑμῖν (to you) καὶ (and) εἰρήνη (peace) ἀπὸ (from) Θεοῦ (God) Πατρὸς (the Father) ἡμῶν (of us) καὶ (and) Κυρίου (the Lord) Ἰησοῦ (Jesus) Χριστοῦ (Christ).

1:2 Grace be to you and peace from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

1:3 Blessed be God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort,

3 Εὐλογητὸς (Blessed be) ὁ (the) Θεὸς (God) καὶ (and) Πατὴρ (Father) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) ἡμῶν (of us) Ἰησοῦ (Jesus) Χριστοῦ (Christ), ὁ (the) Πατὴρ (Father) τῶν (-) οἰκτιρῶν (of compassions), καὶ (and) Θεὸς (God) πάσης (of all) παρακλήσεως (comfort),

1:3 Blessed be God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort;

1:4 Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them which are in any trouble, by the comfort wherewith we ourselves are comforted of God.

4 ὁ (the One) παρακαλῶν (comforting) ἡμᾶς (us) ἐπὶ (in) πάσῃ (all) τῇ (the) θλίψει (tribulation) ἡμῶν (of us), εἰς (for) τὸ (-) δύνασθαι (to be able) ἡμᾶς (us) παρακαλεῖν (to comfort) τοὺς (those) ἐν (in) πάσῃ (every) θλίψει (tribulation) διὰ (through) τῆς (the) παρακλήσεως (comfort) ἧς (with which) παρακαλούμεθα (we are comforted) αὐτοὶ (ourselves) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Θεοῦ (God),

1:4 Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them which are in any trouble, by the comfort wherewith we ourselves are comforted of God.

1:5 For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.

5 ὅτι (because) καθὼς (as) περισσεύει (abound) τὰ (the) παθήματα (sufferings) τοῦ (of the) Χριστοῦ (Christ) εἰς (toward) ἡμᾶς (us), οὕτως (thus so) διὰ (through) τοῦ (-) Χριστοῦ (Christ) περισσεύει (abounds) καὶ (also) ἡ (the) παρὰ κλησις (comfort) ἡμῶν (of us).

1:5 For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.

1:6 And whether we be afflicted, it is for your consolation and salvation, which

6 Εἴτε (If) δὲ (however) θλιβόμεθα (we are constricted), ὑπὲρ (it is for) τῆς (-) ὑμῶν (your) παρακλήσεως (comfort) καὶ (and) σωτηρίας (salvation); εἴτε (if) παρακαλούμεθα (we are encouraged), ὑπὲρ (it is for)

1:6 And whether we be afflicted, it is for your consolation and salvation, which

is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer; or whether we be comforted, it is for your consolation and salvation.

1:7 And our hope of you is steadfast, knowing, that as ye are partakers of the sufferings, so shall ye be also of the consolation.

1:8 For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, insomuch that we despaired even of life;

1:9 But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead,

1:10 Who delivered us from so great a death and doth deliver, in whom we trust that he will yet deliver us,

1:11 Ye also helping together by prayer for us, that for the gift--bestowed upon

τῆς (-) ὑμῶν (your) παρακλήσεως (comfort), τῆς (-) ἐνεργουμένης (operating) ἐν (in) ὑπομονῇ (the endurance) τῶν (of the) αὐτῶν (same) παθημάτων (sufferings) ὧν (that) καὶ (also) ἡμεῖς (we) πάσχομεν (suffer).

7 καὶ (And) ἡ (the) ἐλπίς (hope) ἡμῶν (of us) βεβαία (is steadfast) ὑπὲρ (for) ὑμῶν (you), εἰδότες (knowing) ὅτι (that) ὡς (as) κοινωνοί (partners) ἐστε (you are) τῶν (of the) παθημάτων (sufferings), οὕτως (so) καὶ (also) τῆς (of the) παρακλήσεως (comfort).

8 Οὐ (Not) γὰρ (for) θέλομεν (do we want) ὑμᾶς (you) ἀγνοεῖν (to be ignorant) ἀδελφοί (brothers), ὑπὲρ (as to) τῆς (the) θλίψεως (affliction) ἡμῶν (of us) τῆς (-) γενομένης (having happened) ἐν (in) τῇ (-) Ἀσίᾳ (Asia), ὅτι (that) καθ' (against) ὑπερβολὴν (excessively) ὑπὲρ (beyond our) δύναμιν (power), ἐβαρῆθημεν (we were weighed), ὥστε (so as) ἐξαπορηθῆναι (to despair) ἡμᾶς (for us) καὶ (even) τοῦ (-) ζῆν (to live).

9 ἀλλὰ (But) αὐτοὶ (we) ἐν (in) ἑαυτοῖς (ourselves), τὸ (the) ἀπόκριμα (sentence) τοῦ (-) θανάτου (of death) ἐσχίκαμεν (had), ἵνα (in order that) μὴ (not) πεποιθότες (trusting) ὦμεν (we should be) ἐφ' (in) ἑαυτοῖς (ourselves), ἀλλ' (but) ἐπὶ (in) τῷ (-) Θεῷ (God), τῷ (the One) ἐγείροντι (raising) τοὺς (the) νεκροὺς (dead),

10 ὃς (who) ἐκ (from) τηλικούτου (such a great) θανάτου (a death) ἐρρύσατο (has delivered) ἡμᾶς (us), καὶ (and) ῥύσεται (will deliver us), εἰς (in) ὃν (whom) ἠλπίκαμεν (we have hope) ὅτι (that) καὶ (also) ἔτι (still) ῥύσεται (He will deliver us),

11 συνυπουργούντων (joining together) καὶ (also) ὑμῶν (of you) ὑπὲρ (for) ἡμῶν (us) τῇ (by) δεήσει (supplication), ἵνα (so that) ἐκ (by) πολλῶν (many) προσώπων (persons), τὸ (for the) εἰς (toward) ἡμᾶς (us)

is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer: or whether we be comforted, it is for your consolation and salvation.

1:7 And our hope of you is steadfast, knowing, that as ye are partakers of the sufferings, so shall ye be also of the consolation.

1:8 For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, insomuch that we despaired even of life:

1:9 But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead:

1:10 Who delivered us from so great a death, and doth deliver: in whom we trust that he will yet deliver us;

1:11 Ye also helping together by prayer for us, that for the gift bestowed upon

us by the means of many persons-- thanks may be given by many on our behalf.

1:12 For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our conversation in the world and more abundantly to you-ward.

1:13 For we write none other things unto you than what ye read or acknowledge; and I trust ye shall acknowledge even to the end,

1:14 As also ye have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also are ours in the day of the Lord Jesus.

1:15 And in this confidence I was minded to come unto you before, that ye might have a second benefit,

1:16 And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto

χάρισμα (grace bestowed), διὰ (through) πολλῶν (many), εὐχαριστηθῆ (thanks may be given) ὑπὲρ (for) ἡμῶν (us).

12 Ἡ (-) γὰρ (For) καύχησις (the boasting) ἡμῶν (of us) αὕτη (this) ἐστίν (is), τὸ (the) μαρτύριον (testimony) τῆς (of the) συνειδήσεως (conscience) ἡμῶν (of us), ὅτι (that) ἐν (in) ἀγιότητι (the holiness) καὶ (and) εὐλικρινεῖα (sincerity) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), [καὶ] (and) οὐκ (not) ἐν (in) σοφίᾳ (wisdom) σαρκικῆ (fleshly), ἀλλ' (but) ἐν (in) χάριτι (the grace) Θεοῦ (of God), ἀνεστράφημεν (we have conducted ourselves) ἐν (in) τῷ (the) κόσμῳ (world), περισσοτέρως (more abundantly) δὲ (now) πρὸς (toward) ὑμᾶς (you).

13 οὐ (No) γὰρ (for) ἄλλα (other things) γράφομεν (we write) ὑμῖν (to you), ἀλλ' (other) ἢ (than) ἃ (what) ἀναγινώσκετε (you read) ἢ (or) καὶ (even) ἐπιγινώσκετε (understand); ἐλπίζω (I hope) δὲ (now) ὅτι (that) ἕως (to the) τέλους (end) ἐπιγνώσεσθε (you will understand),

14 καθὼς (as) καὶ (also) ἐπέγνωτε (you have understood) ἡμᾶς (us) ἀπὸ (in) μέρους (part), ὅτι (so that) καύχημα (boasting) ὑμῶν (of you) ἐσμεν (we are), καθάπερ (even as) καὶ (also) ὑμεῖς (you are) ἡμῶν (ours), ἐν (in) τῇ (the) ἡμέρᾳ (day) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) ἡμῶν (of us) Ἰησοῦ (Jesus).

15 Καὶ (And) ταύτη (with this) τῇ (-) πεποιθήσει (confidence) ἐβουλόμην (I was planning) πρότερον (previously) πρὸς (to) ὑμᾶς (you) ἐλθεῖν (to come), ἵνα (so that) δευτέραν (a second) χάριν (blessing of grace) σχῆτε (you might have),

16 καὶ (and) δι' (through) ὑμῶν (you) διελθεῖν (to pass through) εἰς (into) Μακεδονίαν (Macedonia), καὶ (and) πάλιν (again) ἀπὸ (from) Μακεδονίας (Macedonia) ἐλθεῖν (to come) πρὸς (to) ὑμᾶς (you), καὶ (and) ὑφ' (by) ὑμῶν (you)

us by the means of many persons thanks may be given by many on our behalf.

1:12 For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our conversation in the world, and more abundantly to you-ward.

1:13 For we write none other things unto you, than what ye read or acknowledge; and I trust ye shall acknowledge even to the end;

1:14 As also ye have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also are ours in the day of the Lord Jesus.

1:15 And in this confidence I was minded to come unto you before, that ye might have a second benefit;

1:16 And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto

you, and of you to be brought on my way toward Judea.

προπεμφθῆναι (to be set forward) εἰς (to) τὴν (-) Ἰουδαίαν (Judea).

you, and of you to be brought on my way toward Judea.

1:17 When I, therefore, was thus minded, did I use lightness? Or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there **shall** be yea, yea, and nay, nay?

17 Τοῦτο (Thus) οὖν (therefore) βουλόμενος (purposing), μήτι (not) ἄρα (then) τῇ (-) ἐλαφρία (lightness) ἐχρησάμην (did I use)? ἢ (Or) ἅ (what) βουλευόμεαι (I purpose), κατὰ (according to) σάρκα (flesh) βουλευόμεαι (do I purpose), ἵνα (so that) ἦ (there should be) παρ' (with) ἐμοὶ (me) τό (-) "Ναί (Yes), ναὶ (yes)," καὶ (and) τὸ (-) "Οὐ (No), οὐ (no)?"

1:17 When I therefore was thus minded, did I use lightness? or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there **should** be yea yea, and nay nay?

1:18 But as God is true, our word toward you was not yea and nay.

18 πιστός (Faithful) δὲ (however) ὁ (-) Θεὸς (God is), ὅτι (that) ὁ (the) λόγος (word) ἡμῶν (of us) ὁ (-) πρὸς (to) ὑμᾶς (you) οὐκ (not) ἔστιν (was) "Ναί (Yes)" καὶ (and) "Οὐ (No)."

1:18 But as God is true, our word toward you was not yea and nay.

1:19 For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, even by me and Silvanus and Timotheus, was not yea and nay, but in him was yea.

19 ὁ (The) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) γὰρ (for) Υἱὸς (Son), Χριστὸς (Christ) ⇔ Ἰησοῦς (Jesus), ὁ (the One) ἐν (among) ὑμῖν (you) δι' (by) ἡμῶν (us) κηρυχθεὶς (having been proclaimed) δι' (by) ἐμοῦ (me) καὶ (and) Σιλουανοῦ (Silvanus) καὶ (and) Τιμοθέου (Timothy), οὐκ (not) ἐγένετο (was) "Ναί (Yes)" καὶ (and) "Οὐ (No)," ἀλλὰ (but) "Ναί (Yes)" ἐν (in) αὐτῷ (Him) γέγονεν (it has always been).

1:19 For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, even by me and Silvanus and Timotheus, was not yea and nay, but in him was yea.

1:20 For all the promises of God in him are yea, and in him Amen, unto the glory of God by us.

20 ὅσαι (As many as) γὰρ (for) ἐπαγγελίαι (promises) Θεοῦ (of God there are), ἐν (in) αὐτῷ (Him) τὸ (is the) "Ναί (Yes)." διὸ (Therefore) καὶ (also) δι' (in) αὐτοῦ (Him) τὸ (the) "Ἀμήν (Amen)" τῷ (-) Θεῷ (to God) πρὸς (is for) δόξαν (glory) δι' (by) ἡμῶν (us).

1:20 For all the promises of God in him are yea, and in him Amen, unto the glory of God by us.

1:21 Now he which stablisheth us with you in Christ and hath anointed us is God,

21 Ὁ (The One) δὲ (now) βεβαιῶν (establishing) ἡμᾶς (us) σὺν (with) ὑμῖν (you) εἰς (unto) Χριστὸν (Christ), καὶ (and) χρισίας (having anointed) ἡμᾶς (us), Θεός (is God),

1:21 Now he which stablisheth us with you in Christ, and hath anointed us, is God;

1:22 Who hath also sealed us and given the earnest of the Spirit in our hearts.

22 ὁ (the One) καὶ (also) σφραγισάμενος (having sealed) ἡμᾶς (us), καὶ (and) δοὺς (having given) τὸν (the) ἄρραβῶνα (pledge) τοῦ (of the) Πνεύματος (Spirit) ἐν (in) ταῖς (the) καρδίαις (hearts) ἡμῶν (of us).

1:22 Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.

1:23 Moreover, I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.

23 Ἐγὼ (I) δὲ (however), μάρτυρα (as witness) τὸν (-) Θεὸν (God) ἐπικαλοῦμαι (call) ἐπὶ (upon) τὴν (-) ἐμὴν (my) ψυχὴν (soul), ὅτι (that) φειδόμενος (sparing) ὑμῶν (you), οὐκέτι (not yet) ἦλθον (have I come) εἰς (to) Κόρινθον (Corinth).

1:23 Moreover I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.

1:24 Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy; for by faith ye stand.

24 οὐχ (Not) ὅτι (that) κυριεύομεν (we lord it over) ὑμῶν (your) τῆς (-) πίστεως (faith), ἀλλὰ (but) συνεργοί (fellow workers) ἐσμεν (are) τῆς (of the) χαρᾶς (joy) ὑμῶν (with you); τῇ (in the) γὰρ (for) πίστει (faith) ἐστήκατε (you stand firm).

1:24 Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.

2:1 But I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.

1 Ἐκρίνα (I judged) γὰρ* (for) ἐμαυτῷ (within myself) τοῦτο (this), τὸ (-) μὴ (not) πάλιν (again) ἐν (in) λύπῃ (grief) πρὸς (to) ὑμᾶς (you) ἔλθειν (to come).

2:1 But I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.

2:2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?

2 εἰ (If) γὰρ (for) ἐγὼ (I) λυπῶ (grieve) ὑμᾶς (you) καὶ (again), τίς (who) ὁ (-) εὐφραίνων (is gladdening) με (me), εἰ (if) μὴ (not) ὁ (the one) λυπούμενος (being grieved) ἐξ (by) ἐμοῦ (me)?

2:2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?

2:3 And I wrote this same unto you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice, having confidence in you all, that my joy is the joy of you all.

3 καὶ (And) ἔγραψα (I wrote) τοῦτο (this) αὐτὸ (same thing), ἵνα (so that) μὴ (not), ἐλθὼν (having come), λύπην (grief) σχῶ (I might have) ἀφ' (from those) ὧν (of whom) ἔδει (it behooves) με (me) χαίρειν (to rejoice), πεποιθῶς (trusting) ἐπὶ (in) πάντας (all) ὑμᾶς (you), ὅτι (that) ἡ (-) ἐμὴ (my) χαρὰ (joy) πάντων (of all) ὑμῶν (of you) ἐστίν (is).

2:3 And I wrote this same unto you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is the joy of you all.

2:4 For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears, not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have

4 ἐκ (Out of) γὰρ (for) πολλῆς (much) θλίψεως (affliction) καὶ (and) συνοχῆς (anguish) καρδίας (of heart) ἔγραψα (I wrote) ὑμῖν (to you) διὰ (through) πολλῶν (many) δακρῶν (tears), οὐχ (not) ἵνα (that) λυπηθῆτε (you might be grieved), ἀλλὰ (but) τὴν (the) ἀγάπην (love) ἵνα (that) γνῶτε (you might know) ἣν (that) ἔχω (I have) περισσοτέρως (more abundantly) εἰς (toward) ὑμᾶς (you).

2:4 For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have

more abundantly
unto you.

2:5 But if any have
caused grief, he
hath not grieved
me, but in part, that
I may not
overcharge you all.

2:6 Sufficient to
such a man is this
punishment, which
was inflicted of
many.

2:7 So that
contrariwise ye
ought rather to
forgive him and
comfort him, lest
perhaps such a one
should be
swallowed up with
overmuch sorrow.

2:8 Wherefore, I
beseech you that ye
would confirm your
love toward him.

2:9 For to this end
also did I write, that
I might know the
proof of you,
whether ye be
obedient in all
things.

2:10 To whom ye
forgive anything, I
forgive also; for if I
forgave **anything**, to
whom I forgave it,
for your sakes
forgive I it in the
person of Christ,

5 Εἰ (If) δέ (however) τις (anyone)
λελύπηκεν (has caused grief), οὐκ (not) ἐμὲ (me)
λελύπηκεν (has he grieved), ἀλλὰ (but) ἀπὸ (in)
μέρους (part)— ἵνα (that) μὴ (not)
ἐπιβαρῶ (I might put it too severely)— πάντας (all)
ὑμᾶς (you).

6 ἰκανὸν (Sufficient) τῷ (to) τοιούτῳ (such a one) ἢ (is the)
ἐπιτιμία (punishment) αὕτη (this), ἢ (which is) ὑπὸ (by)
τῶν (the) πλειόνων (majority),

7 ὥστε (so that) τοῦναντίον (on the contrary)
μᾶλλον (rather) ὑμᾶς (for you) χαρίσασθαι (to forgive)
καὶ (and) παρακαλέσαι (to comfort him), μὴ (lest)
πως (perhaps) τῇ (-) περισσοτέρῳ (by more abundant)
λύπη (sorrow) καταποθῆ (should be overwhelmed) ὅ (-)
τοιούτος (such a one).

8 διὸ (Therefore) παρακαλῶ (I exhort) ὑμᾶς (you)
κυρῶσαι (to confirm) εἰς (toward) αὐτὸν (him)
ἀγάπην (love).

9 Εἰς (For) τοῦτο (this) γὰρ (indeed) καὶ (also)
ἔγραψα (did I write), ἵνα (so that) γινῶ (I might know)
τὴν (the) δοκιμὴν (proof) ὑμῶν (of you), εἰ (whether)
εἰς (to) πάντα (everything) ὑπήκοοί (obedient)
ἐστε (you are).

10 ᾧ (To whomever) δέ (now) τι (anything)
χαρίζεσθε (you forgive), καὶ γὰρ (I also); καὶ (and) γὰρ (for)
ἐγὼ (I), ὃ (to whom) κεχάρισμαι (I have forgiven), εἴ (if)
τι (anything) κεχάρισμαι (I have forgiven),
δι' (it is for the sake of) ὑμᾶς (you) ἐν (in)
προσώπῳ (the person) Χριστοῦ (of Christ),

more abundantly
unto you.

2:5 But if any have
caused grief, he
hath not grieved
me, but in part: that
I may not
overcharge you all.

2:6 Sufficient to
such a man is this
punishment, which
was inflicted of
many.

2:7 So that
contrariwise ye
ought rather to
forgive him, and
comfort him, lest
perhaps such a one
should be
swallowed up with
overmuch sorrow.

2:8 Wherefore I
beseech you that ye
would confirm your
love toward him.

2:9 For to this end
also did I write, that
I might know the
proof of you,
whether ye be
obedient in all
things.

2:10 To whom ye
forgive any thing, I
forgive also: for if I
forgave **any thing**,
to whom I forgave
it, for your sakes
forgive I it in the
person of Christ;

2:11 Lest Satan should get an advantage of us; for we are not ignorant of his devices.

11 ἵνα (so that) μὴ (not) πλεονεκτηθῶμεν (we should be outwitted) ὑπὸ (by) τοῦ (-) Σατανᾶ (Satan); οὐ (not) γὰρ (for) αὐτοῦ (of his) τὰ (-) νοήματα (schemes) ἀγνοοῦμεν (we are ignorant).

2:11 Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of his devices.

2:12 Furthermore, when I came to Troas to preach Christ's gospel and a door was opened unto me of the Lord,

12 Ἐλθὼν (Having come) δὲ (now) εἰς (to) τὴν (-) Τρωάδα (Troas) εἰς (for) τὸ (the) εὐαγγέλιον (gospel) τοῦ (-) Χριστοῦ (of Christ), καὶ (also) θύρας (a door) μοι (to me) ἀνεωγμένης (having been opened) ἐν (in) Κυρίῳ (the Lord),

2:12 Furthermore, when I came to Troas to preach Christ's gospel, and a door was opened unto me of the Lord,

2:13 I had no rest in my spirit because I found not Titus my brother; but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

13 οὐκ (not) ἔσχηκα (I had) ἄνεσιν (rest) τῷ (in the) πνεύματί (spirit) μου (of me), τῷ (in the) μὴ (not) εὔρεῖν (finding) με (my) Τίτον (Titus) τὸν (the) ἀδελφόν (brother) μου (of me); ἀλλὰ (instead), ἀποταξάμενος (having taken leave of) αὐτοῖς (them), ἐξῆλθον (I went out) εἰς (to) Μακεδονίαν (Macedonia).

2:13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

2:14 Now thanks be unto God, which always causeth us to triumph in Christ and **maketh** manifest the savor of his knowledge by us in every place.

14 Τῷ (To) δὲ (however) Θεῷ (God) χάρις (be thanks), τῷ (the One) πάντοτε (always) θριαμβεύοντι (leading in triumph) ἡμᾶς (us) ἐν (in) τῷ (-) Χριστῷ (Christ), καὶ (and) τὴν (the) ὄσμη (fragrance) τῆς (of the) γνώσεως (knowledge) αὐτοῦ (of Him) φανεροῦντι (making manifest) δι' (through) ἡμῶν (us) ἐν (in) παντί (every) τόπῳ (place).

2:14 Now thanks be unto God, which always causeth us to triumph in Christ, and **maketh** manifest the savor of his knowledge by us in every place.

2:15 For we are unto God a sweet savor of Christ, in them that are saved and in them that perish;

15 ὅτι (For) Χριστοῦ (of Christ) εὐωδία (a sweet perfume) ἐσμὲν (we are) τῷ (-) Θεῷ (to God) ἐν (in) τοῖς (those) σωζομένοις (being saved) καὶ (and) ἐν (in) τοῖς (those) ἀπολλυμένοις (perishing);

2:15 For we are unto God a sweet savor of Christ, in them that are saved, and in them that perish:

2:16 To the one, we are the savor of death unto death; and to the other, the savor of life unto life. And who is sufficient for these things?

16 οἷς (to one) μὲν (indeed) ὄσμη (an odor) ἐκ (from) θανάτου (death) εἰς (to) θάνατον (death), οἷς (to one) δὲ (now), ὄσμη (a fragrance) ἐκ (from) ζωῆς (life) εἰς (to) ζωὴν (life). καὶ (And) πρὸς (for) ταῦτα (these things) τίς (who is) ἱκανός (sufficient)?

2:16 To the one we are the savor of death unto death; and to the other the savor of life unto life. And who is sufficient for these things?

2:17 For we are not as many, which corrupt the word of God; but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.

3:1 Do we begin again to commend ourselves? Or need we, as some others, epistles of commendation to you or letters of commendation from you?

3:2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men;

3:3 Forasmuch as ye are manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God--not in tables of stone, but in fleshly tables of the heart.

3:4 And such trust have we through Christ **toward** God.

3:5 Not that we are sufficient of ourselves to think **anything** as of ourselves; but our

17 Οὐ (Not) γάρ (for) ἔσμεν (we are), ὡς (like) οἱ (the) πολλοὶ (many), καπηλεύοντες (peddling) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God); ἀλλ' (but) ὡς (as) ἔξ (of) εἰλικρινείας (sincerity), ἀλλ' (but) ὡς (as) ἐκ (of) Θεοῦ (God), κατέναντι (before) Θεοῦ (God) ἐν (in) Χριστῷ (Christ) λαλοῦμεν (we speak).

1 Ἀρχόμεθα (Are we beginning) πάλιν (again) ἑαυτοὺς (ourselves) συνιστάνειν (to commend)? ἢ (Or) μή (not) χρῆζομεν (we need), ὡς (like) τινες (some), συστατικῶν (commendatory) ἐπιστολῶν (letters) πρὸς (to) ὑμᾶς (you) ἢ (or) ἐξ (from) ὑμῶν (you)?

2 ἢ (The) ἐπιστολὴ (letter) ἡμῶν (of us) ὑμεῖς (you) ἐστε (are), ἐνγεγραμμένη (having been inscribed) ἐν (in) ταῖς (the) καρδίαις (hearts) ἡμῶν (of us), γινωσκομένη (being known) καὶ (and) ἀναγινωσκομένη (being read) ὑπὸ (by) πάντων (all) ἀνθρώπων (men),

3 φανερούμενοι (being revealed) ὅτι (that) ἐστὲ (you are) ἐπιστολὴ (a letter) Χριστοῦ (of Christ), διακονηθεῖσα (having been ministered to) ὑφ' (by) ἡμῶν (us), ἐνγεγραμμένη (having been inscribed) οὐ (not) μέλανι (in ink) ἀλλὰ (but) Πνεύματι (with the Spirit) Θεοῦ (of God) ζῶντος (the living), οὐκ (not) ἐν (on) πλαξίν (tablets) λιθίνας (of stone) ἀλλ' (but) ἐν (on) πλαξίν (tablets) καρδίαις (of hearts) σαρκίνας (human).

4 Πιεποίθησιν (Confidence) δὲ (now) τοιαύτην (such) ἔχομεν (we have) διὰ (through) τοῦ (-) Χριστοῦ (Christ) πρὸς (toward) τὸν (-) Θεόν (God).

5 οὐχ (Not) ὅτι (that) ἀφ' (from) ἑαυτῶν (ourselves) ἱκανοί (sufficient) ἔσμεν (we are) λογίσασθαι (to reckon) τι (anything) ὡς (as) ἔξ (of) ἑαυτῶν (ourselves), ἀλλ' (but) ἢ (the) ἱκανότης (sufficiency) ἡμῶν (of us) ἐκ (is of) τοῦ (-) Θεοῦ (God),

2:17 For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.

3:1 Do we begin again to commend ourselves? or need we, as some others, epistles of commendation to you, or letters of commendation from you?

3:2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:

3:3 Forasmuch as ye are manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshy tables of the heart.

3:4 And such trust have we through Christ **to** God-**ward**:

3:5 Not that we are sufficient of ourselves to think **any thing** as of ourselves; but our

sufficiency is of
God,

3:6 Who also hath
made us able
ministers of the
new testament--not
of the letter, but of
the Spirit; for the
letter killeth, but
the Spirit giveth life.

3:7 But if the
ministration of
death, written and
engraven in stones,
was glorious, so
that the children of
Israel could not
steadfastly behold
the face of Moses
for the glory of his
countenance, which
glory was to be
done away,

3:8 How shall not
the ministration of
the Spirit be rather
glorious?

3:9 For if the
ministration of
condemnation be
glory, much more
doth the
ministration of
righteousness
exceed in glory.

3:10 For even that
which was made
glorious had no
glory in this respect,
by reason of the
glory that excelleth.

6 ὅς (who) καὶ (also) ἰκάνωσεν (has made competent) ἡμᾶς (us as) διακόνους (ministers) καινῆς (of a new) διαθήκης (covenant), οὐ (not) γράμματος (of the letter) ἀλλὰ (but) πνεύματος (of the Spirit); τὸ (the) γὰρ (for) γράμμα (letter) ἀποκτείνει* (kills), τὸ (-) δὲ (but) πνεῦμα (the Spirit) ζῶσποιεῖ (gives life).

7 Εἰ (If) δὲ (now) ἡ (the) διακονία (ministry) τοῦ (-) θανάτου (of death), ἐν (in) γράμμασιν (letters) ἐντετυπωμένη (having been engraved) λίθοις (on stones), ἐγενήθη (was produced) ἐν (in) δόξῃ (glory), ὥστε (so as for) μὴ (not) δύνασθαι (to be able) ἀτενίσαι (to look intently) τοὺς (the) υἱοὺς (sons) Ἰσραὴλ (of Israel) εἰς (into) τὸ (the) πρόσωπον (face) Μωϋσέως (of Moses), διὰ (on account of) τὴν (the) δόξαν (glory) τοῦ (of the) προσώπου (face) αὐτοῦ (of him), τὴν (which) καταργουμένην (is fading),

8 πῶς (how) οὐχὶ (not) μᾶλλον (more), ἢ (the) διακονία (ministry) τοῦ (of the) πνεύματος (Spirit) ἔσται (will be) ἐν (in) δόξῃ (glory)?

9 εἰ (If) γὰρ (for) τῆ* (in the) διακονία (ministry) τῆς (-) κατακρίσεως (of condemnation was) δόξα (glory), πολλῶ (much) μᾶλλον (more) περισσεύει (abounds) ἡ (the) διακονία (ministry) τῆς (-) δικαιοσύνης (of righteousness) δόξῃ (in glory)!

10 καὶ (Even) γὰρ (for), οὐ (not) δεδόξασται (has been glorified) τὸ (that) δεδοξασμένον (having been made glorious) ἐν (in) τούτῳ (this) τῷ (-) μέρει (respect), εἵνεκεν (on account of) τῆς (the) ὑπερβαλλούσης (surpassing it) δόξης (glory).

sufficiency is of
God;

3:6 Who also hath
made us able
ministers of the
new testament; not
of the letter, but of
the spirit: for the
letter killeth, but
the spirit giveth life.

3:7 But if the
ministration of
death, written and
engraven in stones,
was glorious, so
that the children of
Israel could not
steadfastly behold
the face of Moses
for the glory of his
countenance; which
glory was to be
done away:

3:8 How shall not
the ministration of
the spirit be rather
glorious?

3:9 For if the
ministration of
condemnation be
glory, much more
doth the
ministration of
righteousness
exceed in glory.

3:10 For even that
which was made
glorious had no
glory in this respect,
by reason of the
glory that excelleth.

3:11 For if that which is done away was glorious, much more that which remaineth is glorious.

11 εἰ (If) γὰρ (for) τὸ (that which) καταργούμενον (is fading away) διὰ (was through) δόξης (glory), πολλῶ (much) μᾶλλον (more is) τὸ (that) μένον (remaining) ἐν (in) δόξῃ (glory)!

3:11 For if that which is done away was glorious, much more that which remaineth is glorious.

3:12 Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech,

12 ἔχοντες (Having) οὖν (therefore) τοιαύτην (such) ἐλπίδα (hope), πολλῇ (great) παρρησίᾳ (boldness) χρῴμεθα (we use),

3:12 Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech:

3:13 And not as Moses, which put a veil over his face, that the children of Israel could not steadfastly look to the end of that which is abolished;

13 καὶ (and) οὐ (not) καθάπερ (as) Μωϋσῆς (Moses) ἐτίθει (would put) κάλυμμα (a veil) ἐπὶ (over) τὸ (the) πρόσωπον (face) αὐτοῦ (of himself), πρὸς (for) τὸ (-) μὴ (not) ἀτενίσαι (to look intently) τοὺς (the) υἱοὺς (sons) Ἰσραὴλ (of Israel) εἰς (into) τὸ (the) τέλος (end) τοῦ (of that) καταργουμένου (fading away).

3:13 And not as Moses, which put a veil over his face, that the children of Israel could not steadfastly look to the end of that which is abolished:

3:14 But their minds were blinded; for until this day remaineth the same veil untaken away in the reading of the old testament, which veil is done away in Christ.

14 Ἀλλὰ (But) ἐπωρώθη (were hardened) τὰ (the) νοήματα (minds) αὐτῶν (of them). ἄχρι (Until) γὰρ (for) τῆς (the) σήμερον (present) ἡμέρας (day), τὸ (the) αὐτὸ (same) κάλυμμα (veil) ἐπὶ (at) τῇ (the) ἀναγνώσει (reading) τῆς (of the) παλαιᾶς (old) διαθήκης (covenant) μένει (remains), μὴ (not) ἀνακαλυπτόμενον (being lifted), ὅτι (which) ἐν (in) Χριστῷ (Christ) καταργεῖται (is being removed).

3:14 But their minds were blinded: for until this day remaineth the same veil untaken away in the reading of the old testament; which veil is done away in Christ.

3:15 But even unto this day, when Moses is read, the veil is upon their heart.

15 ἀλλ' (But) ἕως (unto) σήμερον (this day), ἡνίκα (when) ἂν (-) ἀναγινώσκηται (shall be read) Μωϋσῆς (Moses), κάλυμμα (a veil) ἐπὶ (over) τὴν (the) καρδίαν (heart) αὐτῶν (of them) κεῖται (lies).

3:15 But even unto this day, when Moses is read, the veil is upon their heart.

3:16 Nevertheless, when **their heart** shall turn to the Lord, the veil shall be taken away.

16 ἡνίκα (Whenever) δὲ (however) ἂν (if) ἐπιστρέψῃ (one shall have turned) πρὸς (to) Κύριον (the Lord), περιαιρεῖται (is taken away) τὸ (the) κάλυμμα (veil).

3:16 Nevertheless when **it** shall turn to the Lord, the veil shall be taken away.

3:17 Now the Lord is that Spirit; and where the Spirit of

17 Ὁ (The) δὲ (now) Κύριος (Lord) τὸ (the) Πνεῦμά (Spirit) ἐστίν (is); οὗ (where) δὲ (now) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) Κυρίου (of the Lord is), ἐλευθερία (there is freedom).

3:17 Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of

the Lord is, there is liberty.

3:18 But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.

4:1 Therefore, seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not,

4:2 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness nor handling the word of God deceitfully, but, by manifestation of the truth, commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

4:3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost,

4:4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God,

the Lord is, there is liberty.

3:18 But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, even as by the Spirit of the LORD.

4:1 Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;

4:2 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

4:3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:

4:4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God,

18 ἡμεῖς (We) δὲ (now) πάντες (all), ἀνακεκαλυμμένω (having been unveiled) προσώπῳ (in face), τὴν (the) δόξαν (glory) Κυρίου (of the Lord) κατοπτριζόμενοι (beholding as in a mirror), τὴν (the) αὐτὴν (same) εἰκόνα (image) μεταμορφούμεθα (are being transformed into), ἀπὸ (from) δόξης (glory) εἰς (to) δόξαν (glory), καθάπερ (even as) ἀπὸ (from) Κυρίου (the Lord), Πνεύματος (the Spirit).

1 Διὰ (Because of) τοῦτο (this), ἔχοντες (having) τὴν (the) διακονίαν (ministry) ταύτην (this), καθὼς (as) ἠλεήθημεν (we received mercy), οὐκ (not) ἐγκακοῦμεν (we lose heart).

2 ἀλλὰ (But) ἀπειπάμεθα (we have renounced) τὰ (the) κρυπτά (hidden things) τῆς (-) αἰσχύνης (of shame), μὴ (not) περιπατοῦντες (walking) ἐν (in) πανουργία (craftiness) μηδὲ (nor) δολοῦντες (falsifying) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ἀλλὰ (but) τῆ (-) φανερώσει (by manifestation) τῆς (of the) ἀληθείας (truth) συνιστάνοντες (commending) ἑαυτοὺς (ourselves) πρὸς (to) πᾶσαν (every) συνείδησιν (conscience) ἀνθρώπων (of men) ἐνώπιον (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God).

3 Εἰ (If) δὲ (however) καὶ (indeed) ἔστιν (is) κεκαλυμμένον (concealed) τὸ (the) εὐαγγέλιον (gospel) ἡμῶν (of us), ἐν (to) τοῖς (those who) ἀπολλυμένοις (are perishing) ἔστιν (it is) κεκαλυμμένον (concealed),

4 ἐν (in) οἷς (whom) ὁ (the) θεὸς (god) τοῦ (of the) αἰῶνος (age) τούτου (this) ἐτύφλωσεν (has blinded) τὰ (the) νοήματα (minds) τῶν (of the) ἀπίστων (unbelieving), εἰς (so as for) τὸ (-) μὴ (not) αὐγάσαι (to beam forth) τὸν (the) φωτισμὸν (illumination) τοῦ (of the) εὐαγγελίου (gospel) τῆς (of the) δόξης (glory) τοῦ (-) Χριστοῦ (of Christ), ὃς (who) ἐστιν (is) εἰκὼν (the image) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

should shine unto them.

4:5 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord--and ourselves your servants for Jesus' sake.

4:6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

4:7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God and not of us.

4:8 We are troubled on every side, yet not distressed; we are perplexed, but not in despair;

4:9 Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;

4:10 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.

5 Οὐ (Not) γὰρ (for) ἑαυτοὺς (ourselves) κηρύσσομεν (do we proclaim), ἀλλὰ (but) Χριστὸν (Christ) ↔ Ἰησοῦν (Jesus) Κύριον (Lord); ἑαυτοὺς (ourselves) δὲ (now), δούλους (servants) ὑμῶν (of you), διὰ (for the sake of) Ἰησοῦν (Jesus).

6 ὅτι (For it is) ὁ (-) Θεὸς (God), ὁ (-) εἰπῶν (having said), “Ἐκ (Out of) σκότους (darkness) φῶς (light) λάμψει (shall shine),” ὃς (who) ἔλαμψεν (shone) ἐν (in) ταῖς (the) καρδίαις (hearts) ἡμῶν (of us) πρὸς (for the) φωτισμὸν (radiance) τῆς (of the) γνώσεως (knowledge) τῆς (of the) δόξης (glory) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἐν (in) προσώπῳ (the face) [Ἰησοῦ] (of Jesus) Χριστοῦ (Christ).

7 Ἔχομεν (We have) δὲ (now) τὸν (the) θησαυρὸν (treasure) τοῦτον (this) ἐν (in) ὄστρακίνοις (earthen) σκεύεσιν (vessels), ἵνα (that) ἡ (the) ὑπερβολὴ (surpassingness) τῆς (of the) δυνάμεως (power) ἧ̄ (may be) τοῦ (-) Θεοῦ (from God), καὶ (and) μὴ (not) ἐξ (from) ἡμῶν (us),

8 ἐν (in) παντὶ (every way) θλιβόμενοι (being hard pressed), ἀλλ' (but) οὐ (not) στενοχωρούμενοι (being crushed); ἀπορούμενοι (being perplexed), ἀλλ' (but) οὐκ (not) ἐξαπορούμενοι (despairing);

9 διωκόμενοι (being persecuted), ἀλλ' (but) οὐκ (not) ἐγκαταλειπόμενοι (being forsaken); καταβαλλόμενοι (being struck down), ἀλλ' (but) οὐκ (not) ἀπολλύμενοι (being destroyed);

10 πάντοτε (always) τὴν (the) νέκρωσιν (death) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus) ἐν (in) τῷ (our) σώματι (body) περιφέροντες (carrying around), ἵνα (so that) καὶ (also) ἡ (the) ζωὴ (life) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus) ἐν (in) τῷ (the) σώματι (body) ἡμῶν (of us) φανερωθῇ (should be manifested);

should shine unto them.

4:5 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake.

4:6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

4:7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.

4:8 We are troubled on every side, yet not distressed; we are perplexed, but not in despair;

4:9 Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;

4:10 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.

4:11 For we which live are always delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.

11 ἀει (always) γὰρ (for) ἡμεῖς (we) οἱ (the) ζῶντες (living) εἰς (to) θάνατον (death) παραδιδόμεθα (are being delivered) διὰ (on account of) Ἰησοῦν (Jesus), ἵνα (so that) καὶ (also) ἡ (the) ζωὴ (life) τοῦ (-) Ἰησοῦ (of Jesus) φανερωθῆ (may be manifested) ἐν (in) τῇ (the) θνητῇ (mortal) σαρκί (flesh) ἡμῶν (of us).

4:11 For we which live are always delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.

4:12 So then it worketh death unto us, but life unto you.

12 ὥστε (So then), ὁ (-) θάνατος (death) ἐν (in) ἡμῖν (us) ἐνεργεῖται (works), ἢ (-) δὲ (but) ζωὴ (life) ἐν (in) ὑμῖν (you).

4:12 So then **death** worketh in us, but life in you.

4:13 We, having the same spirit of faith, according as it is written, I believed and, therefore, have I spoken; we also believe and, therefore, speak,

13 ἔχοντες (Having) δὲ (however) τὸ (the) αὐτὸ (same) πνεῦμα (spirit) τῆς (-) πίστεως (of faith), κατὰ (according to) τὸ (that) γεγραμμένον (having been written): "Ἐπίστευσα (I believed), διὸ (therefore) ἐλάλησα (I have spoken)," καὶ (also) ἡμεῖς (we) πιστεύομεν (believe), διὸ (therefore) καὶ (also) λαλοῦμεν (speak),

4:13 We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe, and therefore speak;

4:14 Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus and shall present us with you.

14 εἰδότες (knowing) ὅτι (that) ὁ (the One) ἐγείρας (having raised up) τὸν (the) Κύριον (Lord) Ἰησοῦν (Jesus), καὶ (also) ἡμᾶς (us) σὺν (through) Ἰησοῦ (Jesus) ἐγερεῖ (will raise up) καὶ (and) παραστήσει (will present us) σὺν (with) ὑμῖν (you).

4:14 Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present us with you.

4:15 For we bear all things for your sakes, that the abundant grace might, through the thanksgiving of many, rebound to the glory of God,

15 τὰ (-) γὰρ (For) πάντα (all things are) δι' (for the sake of) ὑμᾶς (you), ἵνα (so that) ἡ (the) χάρις (grace) πλεονάσασα (having abounded) διὰ (through) τῶν (-) πλειόνων (more and more) τὴν (the) εὐχαριστίαν (thanksgiving) περισεύσῃ (may increase) εἰς (to) τὴν (the) δόξαν (glory) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

4:15 For all things are for your sakes, that the abundant grace might through the thanksgiving of many rebound to the glory of God.

4:16 For which cause we faint not; but though our outward man perish, yet the inward man is renewed day by day.

16 Διὸ (Therefore) οὐκ (not) ἐγκακοῦμεν (we lose heart); ἀλλ' (but) εἰ (if) καὶ (indeed) ὁ (the) ἔξω (outward) ἡμῶν (of us) ἄνθρωπος (man) διαφθείρεται (is being brought to decay), ἀλλ' (yet) ὁ (the) ἔσω (inner) ἡμῶν (of us) ἀνακαινοῦται (is being renewed) ἡμέρᾳ (day) καὶ (and) ἡμέρᾳ (day).

4:16 For which cause we faint not; but though our outward man perish, yet the inward man is renewed day by day.

4:17 For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory,

4:18 While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen; for the things which are seen are temporal; but the things which are not seen are eternal.

5:1 For we know that, if our earthly house of this tabernacle were dissolved, we have a building of God, a house not made with hands, eternal in the heavens.

5:2 For in this we groan, earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven;

5:3 If so be that being clothed we shall not be found naked.

5:4 For we that are in this tabernacle do groan, being burdened, not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be

17 τὸ (The) γὰρ (for) παραυτίκα (momentary) ἐλαφρόν (lightness) τῆς (-) θλίψεως (affliction) «ἡμῶν» (of us), καθ' (far) ὑπερβολὴν (surpassing) εἰς (to) ὑπερβολὴν (excessiveness) αἰώνιον (an eternal) βάρους (weight) δόξης (of glory) κατεργάζεται (is producing) ἡμῖν (for us),

18 μὴ (not) σκοποῦντων (are looking at) ἡμῶν (we) τὰ (the things) βλεπόμενα (being seen), ἀλλὰ (but) τὰ (the things) μὴ (not) βλεπόμενα (being seen). τὰ (The things) γὰρ (for) βλεπόμενα (being seen are) πρόσκαιρα (temporary); τὰ (the things) δὲ (however) μὴ (not) βλεπόμενα (being seen) αἰώνια (are eternal).

1 Οἶδαμεν (We know) γὰρ (for) ὅτι (that) ἐὰν (if) ἢ (-) ἐπίγειος (earthly) ἡμῶν (of us) οἰκία (house), τοῦ (the) σκηνῆς (tent), καταλυθῆ (should be destroyed), οἰκοδομήν (a building) ἐκ (from) Θεοῦ (God) ἔχομεν (we have), οἰκίαν (a house) ἀχειροποίητον (not made with hands), αἰώνιον (eternal) ἐν (in) τοῖς (the) οὐρανοῖς (heavens).

2 καὶ (And) γὰρ (indeed), ἐν (in) τούτῳ (this) στενάζομεν (we groan), τὸ (the) οἰκητήριον (dwelling) ἡμῶν (of us) τὸ (which is) ἐξ (from) οὐρανοῦ (heaven) ἐπενδύσασθαι (to be clothed with) ἐπιποθοῦντες (longing).

3 εἴ (If) γε (indeed) καὶ (also) ἐνδυσάμενοι (having been clothed), οὐ (not) γυμνοὶ (naked) εὐρεθησόμεθα (we will be found).

4 καὶ (And) γὰρ (for), οἱ (-) ὄντες (being) ἐν (in) τῷ (the) σκηνῆ (tent), στενάζομεν (we groan), βαρούμενοι (being burdened), ἐφ' (because) ᾧ (that) οὐ (not) θέλομεν (we do wish) ἐκδύσασθαι (to be unclothed) ἀλλ' (but) ἐπενδύσασθαι (to be clothed), ἵνα (that) καταποθῆ (may be swallowed up) τὸ (the) θνητὸν (mortal) ὑπὸ (by) τῆς (-) ζωῆς (life).

4:17 For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory;

4:18 While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen are temporal; but the things which are not seen are eternal.

5:1 For we know that if our earthly house of this tabernacle were dissolved, we have a building of God, a house not made with hands, eternal in the heavens.

5:2 For in this we groan, earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven:

5:3 If so be that being clothed we shall not be found naked.

5:4 For we that are in this tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be

swallowed up of
life.

5:5 Now he that
hath wrought us for
the selfsame thing
is God, who also
hath given unto us
the earnest of the
Spirit.

5:6 Therefore, we
are always
confident, knowing
that whilst we are
at home in the
body, we are absent
from the Lord.

5:7 For we walk by
faith, not by sight.

5:8 We are
confident, I say, and
willing rather to be
absent from the
body and to be
present with the
Lord.

5:9 Wherefore, we
labor that, whether
present or absent,
we may be
accepted of him.

5:10 For we must all
appear before the
judgment seat of
Christ, that every
one may receive a
reward of the
deeds done in the
body—things
according to what
he hath done,

5 ὁ (*The One*) δὲ (*now*)
κατεργασάμενος (*having prepared*) ἡμᾶς (*us*) εἰς (*for*)
αὐτὸ (*very*) τοῦτο (*this*) Θεός (*is God*), ὁ (-)
δοὺς (*having given*) ἡμῖν (*to us*) τὸν (*the*)
ἀρραβῶνα (*pledge*) τοῦ (*of the*) Πνεύματος (*Spirit*),

6 Θαρροῦντες (*being confident*) οὖν (*therefore*)
πάντοτε (*always*) καὶ (*and*) εἰδότες (*knowing*) ὅτι (*that*),
ἐνδημοῦντες (*being at home*) ἐν (*in*) τῷ (*the*)
σώματι (*body*), ἐκδημοῦμεν (*we are absent*) ἀπὸ (*from*)
τοῦ (*the*) Κυρίου (*Lord*);

7 διὰ (*by*) πίστεως (*faith*) γὰρ (*for*)
περιπατοῦμεν (*we walk*), οὐ (*not*) διὰ (*by*) εἶδους (*sight*).

8 Θαρροῦμεν (*We are confident*) δὲ (*now*), καὶ (*and*)
εὐδοκοῦμεν (*are pleased*), μᾶλλον (*rather*)
ἐκδημησάμεν (*to be absent*) ἐκ (*out of*) τοῦ (*the*)
σώματος (*body*), καὶ (*and*) ἐνδημησάμεν (*to be at home*)
πρὸς (*with*) τὸν (*the*) Κύριον (*Lord*).

9 διὸ (*Therefore*) καὶ (*also*)
φιλοτιμούμεθα (*we are ambitious*), εἴτε (*whether*)
ἐνδημοῦντες (*being at home*) εἴτε (*or*)
ἐκδημοῦντες (*being away*), εὐάρεστοι (*well-pleasing*)
αὐτῷ (*to Him*) εἶναι (*to be*).

10 τοὺς (-) γὰρ (*For*) πάντας (*all*) ἡμᾶς (*of us*)
φανερωθῆναι (*to be revealed*) δεῖ (*it behooves*)
ἐμπροσθεν (*before*) τοῦ (*the*) βήματος (*judgment seat*)
τοῦ (-) Χριστοῦ (*of Christ*), ἵνα (*that*)
κομίσηται (*may receive back*) ἕκαστος (*each*)
τὰ (*the things done*) διὰ (*in*) τοῦ (*the*) σώματος (*body*),
πρὸς (*according to*) ἃ (*what*) ἔπραξεν (*he did*),
εἴτε (*whether*) ἀγαθὸν (*good*) εἴτε (*or*) φαῦλον (*evil*).

swallowed up of
life.

5:5 Now he that
hath wrought us for
the selfsame thing
is God, who also
hath given unto us
the earnest of the
Spirit.

5:6 Therefore we
are always
confident, knowing
that, whilst we are
at home in the
body, we are absent
from the Lord:

5:7 (For we walk by
faith, not by sight:)

5:8 We are
confident, I say, and
willing rather to be
absent from the
body, and to be
present with the
Lord.

5:9 Wherefore we
labor, that, whether
present or absent,
we may be
accepted of him.

5:10 For we must all
appear before the
judgment seat of
Christ; that every
one may receive the
things done in his
body, according to
that he hath done,
whether it be good
or bad.

whether good or bad.

5:11 Knowing, therefore, the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God, and I trust also are made manifest in your consciences.

5:12 For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to answer them which glory in appearance and not in heart.

5:13 For we **bear record that we are not** beside ourselves; **for** whether **we glory**, it is to God; or whether we be sober, it is for your **sakes**.

5:14 For the love of Christ constraineth us because we thus judge: that if one died for all, then **are** all dead;

5:15 And he died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto him which

11 Εἰδότες (Knowing) οὖν (therefore) τὸν (the) φόβον (fear) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord), ἀνθρώπους (men) πείθομεν (we persuade) Θεῷ (to God) δὲ (and) πεφανερώμεθα (we have been made manifest); ἐλπίζω (I hope) δὲ (now) καὶ (also) ἐν (in) ταῖς (the) συνειδήσεσιν (consciences) ὑμῶν (of you) πεφανερωσθαι (to have been made manifest).

12 οὐ (Not) πάλιν (again) ἑαυτοὺς (ourselves) συνιστάνομεν (are we commending) ὑμῖν (to you), ἀλλὰ (but) ἀφορμὴν (occasion) διδόντες (are giving) ὑμῖν (to you) καυχήματος (of boasting) ὑπὲρ (on behalf of) ἡμῶν (us), ἵνα (so that) ἔχητε (you may have an answer) πρὸς (toward) τοὺς (those) ἐν (in) προσώπῳ (appearance) καυχωμένους (boasting), καὶ (and) μὴ (not) ἐν (in) καρδίᾳ (the heart).

13 Εἴτε (If) γὰρ (for) ἐξέστημεν (we are beside ourselves), Θεῷ (it is to God); εἴτε (or if) σωφρονοῦμεν (we are sober-minded) ὑμῖν (it is for you).

14 ἢ (The) γὰρ (for) ἀγάπη (love) τοῦ (-) Χριστοῦ (of Christ) συνέχει (compels) ἡμᾶς (us), κρίναντας (having concluded) τοῦτο (this), ὅτι (that) εἷς (One) ὑπὲρ (for) πάντων (all) ἀπέθανεν (has died), ἄρα (therefore) οἱ (-) πάντες (all) ἀπέθανον (have died).

15 καὶ (And) ὑπὲρ (for) πάντων (all) ἀπέθανεν (He died), ἵνα (that) οἱ (those) ζῶντες (living), μηκέτι (no longer) ἑαυτοῖς (to themselves) ζῶσιν (should live), ἀλλὰ (but) τῷ (to the One) ὑπὲρ (for) αὐτῶν (them) ἀποθανόντι (having died) καὶ (and) ἐγεροθέντι (having been raised again).

5:11 Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God; and I trust also are made manifest in your consciences.

5:12 For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to answer them which glory in appearance, and not in heart.

5:13 For whether we **be** beside ourselves, it is to God: or whether we be sober, it is for your **cause**.

5:14 For the love of Christ constraineth us; because we thus judge, that if one died for all, then **were** all dead:

5:15 And **that** he died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto him which

died for them and rose again.

5:16 Wherefore, henceforth **live** we no **more** after the flesh; yea, though we once lived after the flesh, yet **since we** have known Christ, now henceforth **live** we no more **after the flesh**.

5:17 Therefore, if any man **live** in Christ, he is a new creature; old things are passed away; behold, all things are become new,

5:18 And **receiveth** all **the** things of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ and hath given to us the ministry of reconciliation:

5:19 To wit, that God **is** in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them, and hath committed unto us the word of reconciliation.

5:20 Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech you by us; we pray

16 Ὡστε (Therefore) ἡμεῖς (we) ἀπὸ (from) τοῦ (-) νῦν (now) οὐδένα (no one) οἶδαμεν (regard) κατὰ (according to) σάρκα (the flesh). εἰ (Though) καὶ (even) ἐγνώκαμεν (we have regarded) κατὰ (according to) σάρκα (flesh) Χριστόν (Christ), ἀλλὰ (yet) νῦν (now) οὐκέτι (no longer) γινώσκομεν (we regard Him thus).

17 ὥστε (Therefore) εἰ (if) τις (anyone) ἐν (is in) Χριστῷ (Christ), καινὴ (he is a new) κτίσις (creation). τὰ (The) ἀρχαῖα (old things) παρήλθεν (have passed away); ἰδοὺ (behold), γέγονεν (has come into being) καινὰ (the new).

18 Τὰ (-) δὲ (And) πάντα (all things) ἐκ (are of) τοῦ (-) Θεοῦ (God), τοῦ (the One) καταλλάξαντος (having reconciled) ἡμᾶς (us) ἑαυτῷ (to Himself) διὰ (through) Χριστοῦ (Christ), καὶ (and) δόντος (having given) ἡμῖν (to us) τὴν (the) διακονίαν (ministry) τῆς (-) καταλλαγῆς (of reconciliation),

19 ὡς (how) ὅτι (that) Θεὸς (God) ἦν (was) ἐν (in) Χριστῷ (Christ) κόσμον (the world) καταλλάσων (reconciling) ἑαυτῷ (to Himself), μὴ (not) λογιζόμενος (reckoning) αὐτοῖς (to them) τὰ (the) παραπτώματα (trespasses) αὐτῶν (of them), καὶ (and) θέμενος (having put) ἐν (into) ἡμῖν (us) τὸν (the) λόγον (word) τῆς (-) καταλλαγῆς (of reconciliation).

20 Ὑπὲρ (For) Χριστοῦ (Christ) οὖν (therefore) πρεσβεύομεν (we are ambassadors), ὡς (as though) τοῦ (-) Θεοῦ (God) παρακαλοῦντος (is beseeching) δι' (through) ἡμῶν (us). δεόμεθα (We implore) ὑπὲρ (on behalf)

died for them, and rose again.

5:16 Wherefore henceforth **know** we no **man** after the flesh; yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth **know** we **him** no more.

5:17 Therefore if any man **be** in Christ, he is a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.

5:18 And all things **are** of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;

5:19 To wit, that God **was** in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.

5:20 Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech you by us: we pray

you in Christ's
stead, Be ye
reconciled to God.

Χριστοῦ (of Christ): καταλλάγητε (Be reconciled) τῷ (-)
Θεῷ (to God).

you in Christ's
stead, be ye
reconciled to God.

5:21 For he hath
made him to be sin
for us, who knew no
sin, that we might
be made the
righteousness of
God in him.

21 τὸν (The One) μὴ (not) γνόντα (having known)
ἁμαρτίαν (sin), ὑπὲρ (for) ἡμῶν (us) ἁμαρτίαν (sin)
ἐποίησεν (He made), ἵνα (so that) ἡμεῖς (we)
γενώμεθα (might become) δικαιοσύνη (the righteousness)
Θεοῦ (of God) ἐν (in) αὐτῷ (Him).

5:21 For he hath
made him to be sin
for us, who knew no
sin; that we might
be made the
righteousness of
God in him.

6:1 We then, as
workers together
with **Christ**, beseech
you also that ye
receive not the
grace of God in
vain,

1 Συνεργοῦντες (Working together) δὲ (now) καὶ (also)
παρακαλοῦμεν (we exhort) μὴ (not) εἰς (in) κενὸν (vain)
τὴν (the) χάριν (grace) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)
δέξασθαι (to receive) ὑμᾶς (you).

6:1 We then, as
workers together
with **him**, beseech
you also that ye
receive not the
grace of God in
vain.

6:2 (For he saith, I
have heard thee in
a time accepted,
and in the day of
salvation have I
succored thee;
behold, now is the
day of salvation),

2 λέγει (He says) γὰρ (for): “Καιρῷ (In a time)
δεκτῷ (acceptable) ἐπήκουσά (I listened to) σου (you),
καὶ (and) ἐν (in) ἡμέρᾳ (a day) σωτηρίας (of salvation)
ἐβόηθησά (I helped) σοι (you).” Ἴδου (Behold), νῦν (now)
καιρὸς (is the time) εὐπρόσδεκτος (of favor); ἰδοὺ (behold),
νῦν (now) ἡμέρᾳ (is the day) σωτηρίας (of salvation).

6:2 (For he saith, I
have heard thee in
a time accepted,
and in the day of
salvation have I
succored thee:
**behold, now is the
accepted time;**
behold, now is the
day of salvation.)

6:3 Giving no
offense in any thing,
that the ministry be
not blamed,

3 Μηδεμίαν (Nothing) ἐν (before) μηδενὶ (no one)
διδόντες (placing) προσκοπήν (an obstacle), ἵνα (so that)
μὴ (not) μωμηθῆ (should be blemished) ἡ (the)
διακονία (ministry),

6:3 Giving no
offense in any thing,
that the ministry be
not blamed:

6:4 But in all things
approving ourselves
as the ministers of
God: in much
patience, in
afflictions, in
necessities, in
distresses,

4 ἀλλ' (rather), ἐν (in) παντὶ (everything),
συνιστάνοντες (we are commending) ἑαυτοὺς (ourselves)
ὡς (as) Θεοῦ (God's) διάκονοι (servants), ἐν (in)
ὑπομονῇ (endurance) πολλῇ (great), ἐν (in)
θλίψεσιν (tribulations), ἐν (in) ἀνάγκαις (hardships),
ἐν (in) στενοχωρίαις (distresses),

6:4 But in all things
approving ourselves
as the ministers of
God, in much
patience, in
afflictions, in
necessities, in
distresses,

6:5 In stripes, in
imprisonments, in
tumults, in labors,

5 ἐν (in) πληγαῖς (beatings), ἐν (in)
φυλακαῖς (imprisonments), ἐν (in) ἀκαταστασίαις (riots),

6:5 In stripes, in
imprisonments, in
tumults, in labors,

in watchings, in fastings;

ἐν (in) κόποις (labors), ἐν (in) ἀγρυπνίαις (watchings), ἐν (in) νηστείαις (fastings);

in watchings, in fastings;

6:6 By pureness, by knowledge, by long suffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned,

6 ἐν (in) ἀγνότητι (purity), ἐν (in) γνώσει (knowledge), ἐν (in) μακροθυμίᾳ (patience), ἐν (in) χρηστότητι (kindness), ἐν (in the) Πνεύματι (Spirit) Ἁγίῳ (Holy), ἐν (in) ἀγάπῃ (love) ἀνυποκρίτῳ (genuine);

6:6 By pureness, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned,

6:7 By the word of truth, by the power of God, by the armor of righteousness on the right hand and on the left,

7 ἐν (in the) λόγῳ (word) ἀληθείας (of truth), ἐν (in the) δυνάμει (power) Θεοῦ (of God); διὰ (with) τῶν (the) ὅπλων (weapons) τῆς (-) δικαιοσύνης (of righteousness) τῶν (for the) δεξιῶν (right hand) καὶ (and) ἀριστερῶν (for the left);

6:7 By the word of truth, by the power of God, by the armor of righteousness on the right hand and on the left,

6:8 By honor and dishonor, by evil report and good report; as deceivers and yet true;

8 διὰ (through) δόξης (glory) καὶ (and) ἀτιμίας (dishonor), διὰ (through) δυσφημίας (bad report) καὶ (and) εὐφημίας (good report); ὡς (as) πλάνοι (imposters), καὶ (and yet) ἀληθεῖς (true);

6:8 By honor and dishonor, by evil report and good report: as deceivers, and yet true;

6:9 As unknown and yet well known; as dying and, behold, we live; as chastened and not killed;

9 ὡς (as) ἀγνοούμενοι (being unknown), καὶ (and yet) ἐπιγινωσκόμενοι (being well-known); ὡς (as) ἀποθνήσκοντες (dying), καὶ (and yet) ἰδοῦ (behold), ζῶμεν (we live); ὡς (as) παιδευόμενοι (being disciplined), καὶ (and yet) μὴ (not) θανατούμενοι (being killed);

6:9 As unknown, and yet well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed;

6:10 As sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

10 ὡς (as) λυπούμενοι (being sorrowful), ἀεὶ (always) δὲ (yet) χαίροντες (rejoicing); ὡς (as) πτωχοὶ (poor), πολλοὺς (many) δὲ (yet) πλουτίζοντες (enriching); ὡς (as) μηδὲν (nothing) ἔχοντες (having), καὶ (and yet) πάντα (all things) κατέχοντες (possessing).

6:10 As sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

6:11 O ye Corinthians, our mouth is open unto you; our heart is enlarged.

11 Τὸ (The) στόμα (mouth) ἡμῶν (of us) ἀνέφωγεν (has been opened) πρὸς (to) ὑμᾶς (you), Κορίνθιοι (Corinthians); ἡ (the) καρδία (heart) ἡμῶν (of us) πεπλάτνται (has been expanded).

6:11 O ye Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged.

6:12 Ye are not straitened in us, but

12 οὐ (Not) στενοχωρεῖσθε (you are restrained) ἐν (by) ἡμῖν (us); στενοχωρεῖσθε (you are restrained)

6:12 Ye are not straitened in us, but

ye are straitened in
your own bowels.

δὲ (however) ἐν (in) τοῖς (the) σπλάγχνοις (affections)
ὑμῶν (of you).

ye are straitened in
your own bowels.

6:13 Now for a
recompense in the
same (I speak as
unto my children),
be ye also enlarged.

13 τὴν (-) δὲ (Now) αὐτὴν (as the same)
ἀντιμισθίαν (recompense), ὡς (as) τέκνοις (to children)
λέγω (I speak), πλατύνθητε (be expanded) καὶ (also)
ὑμεῖς (you).

6:13 Now for a
recompense in the
same, (I speak as
unto my children,)
be ye also enlarged.

6:14 Be ye not
unequally yoked
together with
unbelievers; for
what fellowship
hath righteousness
with
unrighteousness?
And what
communion hath
light with darkness?

14 Μὴ (Not) γίνεσθε (become)
ἑτεροζυγοῦντες (unequally yoked together)
ἀπίστοις (with unbelievers); τίς (what) γὰρ (for)
μετοχή (partnership have) δικαιοσύνη (righteousness)
καὶ (and) ἀνομία (lawlessness)? ἢ (Or) τίς (what)
κοινωνία (fellowship) φωτὶ (light) πρὸς (with)
σκότος (darkness)?

6:14 Be ye not
unequally yoked
together with
unbelievers: for
what fellowship
hath righteousness
with
unrighteousness?
and what
communion hath
light with darkness?

6:15 And what
concord hath Christ
with Belial? Or what
part hath he that
believeth with an
infidel?

15 τίς (What) δὲ (now) συμφώνησις (harmony)
Χριστοῦ (Christ) πρὸς (with) Βελιάρ (Belial)? ἢ (Or)
τίς (what) μερὶς (part) πιστῶ (to a believer) μετὰ (with)
ἀπίστου (an unbeliever)?

6:15 And what
concord hath Christ
with Belial? or what
part hath he that
believeth with an
infidel?

6:16 And what
agreement hath the
temple of God with
idols? For ye are the
temple of the living
God. As God hath
said, I will dwell in
them and walk in
them; and I will be
their God, and they
shall be my people.

16 τίς (What) δὲ (now) συνκατάθεσις (agreement)
ναῶν (the temple) Θεοῦ (of God) μετὰ (with)
εἰδώλων (idols)? ἡμεῖς (We) γὰρ (for) ναὸς (the temple)
Θεοῦ (of God) ἐσμεν (are), ζῶντος (the living), καθὼς (as)
εἶπεν (has said) ὁ (-) Θεὸς (God) ὅτι (-):
"Ἐνοικήσω (I will dwell) ἐν (in) αὐτοῖς (them), καὶ (and)
ἔμπεριπατήσω* (will walk among them); καὶ (and)
ἔσομαι (I will be) αὐτῶν (their) Θεός (God), καὶ (and)
αὐτοὶ (they) ἔσονται (will be) μου (to Me)
λαός (a people)."

6:16 And what
agreement hath the
temple of God with
idols? for ye are the
temple of the living
God; as God hath
said, I will dwell in
them, and walk in
them; and I will be
their God, and they
shall be my people.

6:17 Wherefore,
come out from
among them, and
be ye **the** separate,
saith the Lord, and
touch not the
unclean thing; and I
will receive you,

17 "Διὸ (Therefore) ἐξέλθατε (come out) ἐκ (from)
μέσου (the midst) αὐτῶν (of them) καὶ (and)
ἀφορίσθητε (be separate), λέγει (says)
Κύριος (the Lord), καὶ (and) ἀκαθάρτου (unclean)
μὴ (nothing) ἄπτεσθε (touch), κἀγὼ (and I)
εἰσδέξομαι (will receive) ὑμᾶς (you)."

6:17 Wherefore
come out from
among them, and
be ye separate,
saith the Lord, and
touch not the
unclean thing; and I
will receive you,

6:18 And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.

7:1 Having, therefore, these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

7:2 Receive us; we have wronged no man; we have corrupted no man; we have defrauded no man.

7:3 I speak not this to condemn you; for I have said before that ye are in our hearts to die and live with you.

7:4 Great is my boldness of speech toward you; great is my glorying of you; I am filled with comfort; I am exceeding joyful in all our tribulation.

7:5 For when we were come into Macedonia, our flesh had no rest; but we were troubled on every side; without were

18 Καὶ (and) Ἐσομαι (I will be) ὑμῖν (to you) εἰς (for) Πατέρα (a father), καὶ (and) ὑμεῖς (you) ἔσεσθέ (will be) μοι (to Me) εἰς (for) υἱοὺς (sons) καὶ (and) θυγατέρας (daughters), λέγει (says) Κύριος (the Lord) Παντοκράτωρ (Almighty)."

1 Ταύτας (These) οὖν (therefore) ἔχοντες (having) τὰς (-) ἐπαγγελίας (promises), ἀγαπητοί (beloved), καθαρίσωμεν (we should cleanse) ἑαυτοὺς (ourselves) ἀπὸ (from) παντός (every) μολυσμοῦ (defilement) σαρκὸς (of flesh) καὶ (and) πνεύματος (spirit), ἐπιτελοῦντες (perfecting) ἀγιωσύνην (holiness) ἐν (in) φόβῳ (the fear) Θεοῦ (of God).

2 Χωρήσατε (Make room for) ἡμᾶς (us); οὐδένα (no one) ἠδικήσαμεν (we have wronged), οὐδένα (no one) ἐφθείραμεν (we have corrupted), οὐδένα (no one) ἐπλεονεκτήσαμεν (we have exploited).

3 πρὸς (For) κατάκρισιν (condemnation) οὐ (not) λέγω (I speak); προεἶρηκα (I have before said) γὰρ (for) ὅτι (that) ἐν (in) ταῖς (the) καρδίαις (hearts) ἡμῶν (of us) ἐστε (you are), εἰς (for us) τὸ (-) συναποθανεῖν (to die together), καὶ (and) συζῆν* (to live together).

4 πολλή (Great is) μοι (my) παρρησία (boldness) πρὸς (toward) ὑμᾶς (you); πολλή (great) μοι (my) καύχησις (boasting) ὑπὲρ (on behalf of) ὑμῶν (you); πεπλήρωμαι (I have been filled) τῇ (-) παρακλήσει (with encouragement); ὑπερπερισσεύομαι (I overabound) τῇ (-) χαρᾷ (with joy) ἐπὶ (upon) πάσῃ (all) τῇ (the) θλίψει (affliction) ἡμῶν (of us).

5 Καὶ (And) γὰρ (for) ἐλθόντων (having come) ἡμῶν (of us) εἰς (into) Μακεδονίαν (Macedonia), οὐδεμίαν (no) ἔσχηκεν (had) ἄνεσιν (rest) ἢ (the) σὰρξ (flesh) ἡμῶν (of us); ἀλλ' (but) ἐν (in) παντὶ (every way) θλιβόμενοι (we are being pressed): ἔξωθεν (on the outside) μάχαι (conflicts), ἔσωθεν (within) φόβοι (fears).

6:18 And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.

7:1 Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

7:2 Receive us; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.

7:3 I speak not this to condemn you: for I have said before, that ye are in our hearts to die and live with you.

7:4 Great is my boldness of speech toward you, great is my glorying of you: I am filled with comfort, I am exceeding joyful in all our tribulation.

7:5 For, when we were come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side; without were

fightings, within
were fears.

7:6 Nevertheless,
God, that
comforteth those
that are cast down,
comforted us by the
coming of Titus,

7:7 And not by his
coming only, but by
the consolation
wherewith he was
comforted in you
when he told us
your earnest desire,
your mourning,
your fervent mind
toward me, so that I
rejoiced the more.

7:8 For though I
made you sorry
with a letter, I do
not repent, though I
did repent; for I
perceive that the
same epistle hath
made you sorry,
though it were but
for a season.

7:9 Now I rejoice,
not that ye were
made sorry, but
that ye sorrowed to
repentance; for ye
were made sorry
after a godly
manner, that ye
might receive
damage by us in
nothing.

7:10 For godly
sorrow worketh
repentance to
salvation not to be

6 ἀλλ' (But) ὁ (the One) παρακαλῶν (comforting)
τούς (the) ταπεινοὺς (downcast)
παρεκάλεσεν (comforted) ἡμᾶς (us), ὁ (-) Θεὸς (God),
ἐν (by) τῇ (the) παρουσίᾳ (coming) Τίτου (of Titus),

7 οὐ (not) μόνον (only) δὲ (now) ἐν (by) τῇ (the)
παρουσίᾳ (coming) αὐτοῦ (of him), ἀλλὰ (but) καὶ (also)
ἐν (by) τῇ (the) παρακλήσει (comfort) ἣ (with which)
παρεκλήθη (he was comforted) ἐφ' (as to) ὑμῖν (you);
ἀναγγέλλων (relating) ἡμῖν (to us) τὴν (-) ὑμῶν (your)
ἐπιπόθησιν (earnest desire), τὸν (-) ὑμῶν (your)
ὄδυρόν (mourning), τὸν (-) ὑμῶν (your) ζῆλον (zeal)
ὑπὲρ (for) ἐμοῦ (me), ὥστε (so as) με (for me)
μᾶλλον (the more) χαρῆσαι (to rejoice).

8 Ὅτι (For) εἰ (if) καὶ (also) ἐλύπησα (I have grieved)
ὑμᾶς (you) ἐν (in) τῇ (the) ἐπιστολῇ (letter), οὐ (not)
μεταμέλομαι (I do regret it). εἰ (Though) καὶ (even)
μετεμέλομην (I did regret it); βλέπω (I see) [γὰρ] (indeed)
ὅτι (that) ἡ (the) ἐπιστολὴ (letter) ἐκείνη (that), εἰ (if)
καὶ (even) πρὸς (for) ὥραν (an hour), ἐλύπησεν (grieved)
ὑμᾶς (you).

9 νῦν (Now) χαίρω (I rejoice), οὐχ (not) ὅτι (that)
ἐλυπήθητε (you were grieved), ἀλλ' (but) ὅτι (that)
ἐλυπήθητε (you were grieved) εἰς (unto)
μετάνοιαν (repentance); ἐλυπήθητε (you were grieved)
γὰρ (for) κατὰ (according to) Θεόν (God), ἵνα (so that)
ἐν (in) μηδενὶ (nothing) ζημιωθῆτε (you might suffer loss)
ἐξ (through) ἡμῶν (us).

10 ἢ (The) γὰρ (for), κατὰ (according to) Θεὸν (God)
λύπη (grief), μετάνοιαν (repentance) εἰς (to)
σωτηρίαν (salvation) ἀμεταμέλητον (without regret)
ἐργάζεται (produces); ἢ (-) δὲ (and) τοῦ (the of the)

fightings, within
were fears.

7:6 Nevertheless
God, that
comforteth those
that are cast down,
comforted us by the
coming of Titus;

7:7 And not by his
coming only, but by
the consolation
wherewith he was
comforted in you,
when he told us
your earnest desire,
your mourning,
your fervent mind
toward me; so that I
rejoiced the more.

7:8 For though I
made you sorry
with a letter, I do
not repent, though I
did repent: for I
perceive that the
same epistle hath
made you sorry,
though it were but
for a season.

7:9 Now I rejoice,
not that ye were
made sorry, but
that ye sorrowed to
repentance: for ye
were made sorry
after a godly
manner, that ye
might receive
damage by us in
nothing.

7:10 For godly
sorrow worketh
repentance to
salvation not to be

repented of; but the sorrow of the world worketh death.

7:11 For behold this selfsame thing that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you-- yea, what clearing of yourselves; yea, what indignation; yea, what fear; yea, what vehement desire; yea, what zeal; yea, what revenge! In all things ye have approved yourselves to be clear in this matter.

7:12 Wherefore, though I wrote unto you, I did it not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.

7:13 Therefore, we were comforted in your comfort; yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus because his spirit was refreshed by you all.

7:14 For if I have boasted **anything** to him of you, I am not ashamed; but as we spake all things to

κόσμου (world) λύπη (grief), θάνατον (death) κατεργάζεται (produces).

11 Ἴδού (Behold) γὰρ (for), αὐτὸ (this very) τοῦτο (same) τὸ (thing), κατὰ (according to) Θεὸν (God) λυπηθῆναι (to have been grieved), πόσῃν (how much) κατειργάσατο (has produced) ὑμῖν (in you) σπουδὴν (earnestness), ἀλλὰ (but instead) ἀπολογίαν (reasoned defense), ἀλλὰ (but) ἀγανάκτησιν (indignation), ἀλλὰ (but) φόβον (fear), ἀλλὰ (but) ἐπιπόθησιν (longing), ἀλλὰ (but) ζῆλον (zeal), ἀλλὰ (but) ἐκδίκησιν (vindication)! ἐν (In) παντὶ (everything), συνεστήσατε (you have proved) ἑαυτοὺς (yourselves) ἀγνοῦς (innocent) εἶναι (to be) τῷ (in this) πράγματι (matter).

12 ἄρα (So) εἰ (if) καὶ (even) ἔγραψα (I wrote) ὑμῖν (to you), οὐχ (it was not) ἕνεκεν (for the sake of) τοῦ (the one) ἀδικήσαντος (having done wrong), οὐδὲ (nor) ἕνεκεν (for the sake of) τοῦ (the one) ἀδικηθέντος (having suffered wrong), ἀλλ' (but rather) ἕνεκεν (for the sake of) τοῦ (-) φανερωθῆναι (being revealed) τὴν (the) σπουδὴν (earnestness) ὑμῶν (of you), τὴν (which is) ὑπὲρ (for) ἡμῶν (us) πρὸς (to) ὑμᾶς (you) ἐνώπιον (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God).

13 διὰ (On account of) τοῦτο (this), παρακεκλήμεθα (we have been comforted). Ἐπι (Besides) δὲ (now) τῇ (the) παρακλήσει (comfort) ἡμῶν (of us), περισσοτέρως (the more abundantly) μᾶλλον (rather) ἐχάρημεν (we have rejoiced) ἐπὶ (at) τῇ (the) χαρᾷ (joy) Τίτου (of Titus), ὅτι (because) ἀναπέπαιται (has been refreshed) τὸ (the) πνεῦμα (spirit) αὐτοῦ (of him) ἀπὸ (by) πάντων (all) ὑμῶν (of you).

14 ὅτι (For) εἴ (if) τι (anything) αὐτῷ (to him) ὑπὲρ (about) ὑμῶν (you) κεκαύχημαι (I have boasted), οὐ (not) κατησχύνθην (I was put to shame); ἀλλ' (but) ὡς (as) πάντα (all things) ἐν (in) ἀληθείᾳ (truth)

repented of: but the sorrow of the world worketh death.

7:11 For behold this selfsame thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, what clearing of yourselves, yea, what indignation, yea, what fear, yea, what vehement desire, yea, what zeal, yea, what revenge! In all things ye have approved yourselves to be clear in this matter.

7:12 Wherefore, though I wrote unto you, I did it not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.

7:13 Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.

7:14 For if I have boasted **any thing** to him of you, I am not ashamed; but as we spake all things

you in truth, even so our boasting, which I made before Titus, is found a truth.

ἐλαλήσαμεν (we have spoken) ὑμῖν (to you), οὕτως (so) καὶ (also) ἢ (the) καύχησις (boasting) ἡμῶν (of us) ἢ (-) ἐπὶ (to) Τίτου (Titus), ἀλήθεια (truth) ἐγενήθη (became).

to you in truth, even so our boasting, which I made before Titus, is found a truth.

7:15 And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.

15 καὶ (And) τὰ (the) σπλάγχνα (affections) αὐτοῦ (of him) περισσοτέρως (more abundantly) εἰς (toward) ὑμᾶς (you) ἐστὶν (are), ἀναμνησκομένου (remembering) τὴν (the) πάντων (of all) ὑμῶν (of you) ὑπακοήν (obedience), ὡς (how) μετὰ (with) φόβου (fear) καὶ (and) τρόμου (trembling) ἐδέξασθε (you received) αὐτόν (him).

7:15 And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.

7:16 I rejoice, therefore, that I have confidence in you in all things.

16 χαίρω (I rejoice) ὅτι (that) ἐν (in) παντί (everything) θαρρῶ (I am confident) ἐν (in) ὑμῖν (you).

7:16 I rejoice therefore that I have confidence in you in all things.

8:1 Moreover, brethren, we would have you to know of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia,

1 Γνωρίζομεν (We make known) δὲ (now) ὑμῖν (to you), ἀδελφοί (brothers), τὴν (the) χάριν (grace) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) τὴν (-) δεδομένην (having been bestowed) ἐν (among) ταῖς (the) ἐκκλησίαις (churches) τῆς (-) Μακεδονίας (of Macedonia),

8:1 Moreover, brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia;

8:2 How that in a great trial of affliction, the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.

2 ὅτι (that) ἐν (in) πολλῇ (much) δοκιμῇ (proof) θλίψεως (of tribulation), ἢ (the) περισσεΐα (abundance) τῆς (of the) χαρᾶς (joy) αὐτῶν (of them) καὶ (and) ἢ (-) κατὰ (of) βάθους (deep) πτωχεΐα (poverty) αὐτῶν (of them) ἐπερίσσευσεν (abounded) εἰς (into) τὸ (the) πλοῦτος (riches) τῆς (the) ἀπλότητος (generosity) αὐτῶν (of them).

8:2 How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.

8:3 For to their power, I bear record; yea, and beyond their power they were willing of themselves,

3 ὅτι (For) κατὰ (according to) δύναμιν (their ability), μαρτυρῶ (I testify that), καὶ (and) παρὰ (beyond) δύναμιν (their ability), αὐθαίρετοι (they were willing of themselves),

8:3 For to their power, I bear record, yea, and beyond their power they were willing of themselves;

8:4 Praying us with much entreaty that we would receive

4 μετὰ (with) πολλῆς (much) παρακλήσεως (entreaty) δεόμενοι (imploping) ἡμῶν (of us), τὴν (for the) χάριν (grace) καὶ (and) τὴν (the) κοινωνίαν (fellowship)

8:4 Praying us with much entreaty that we would receive

the gift and take upon us the fellowship of the ministering to the saints.

8:5 And this they did, not as we **required**, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God,

8:6 Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.

8:7 Therefore, as ye abound in every thing, in faith, and utterance, and knowledge, and in all diligence, and in your love to us, see that ye abound in this grace also.

8:8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.

8:9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.

τῆς (of the) διακονίας (service) τῆς (-) εἰς (among) τοὺς (the) ἁγίους (saints).

5 καὶ (And) οὐ (not only) καθὼς (as) ἠλπίσαμεν (we had hoped), ἀλλ' (but) ἑαυτοὺς (themselves) ἔδωκαν (they gave), πρῶτον (first) τῷ (to the) Κυρίῳ (Lord), καὶ (and then) ἡμῖν (to us), διὰ (by the) θελήματος (will) Θεοῦ (of God).

6 Εἰς (Accordingly) τὸ (-) παρακαλέσαι (exhorted) ἡμᾶς (we) Τίτον (Titus), ἵνα (that) καθὼς (as) προενήρξατο (he had begun), οὕτως (so) καὶ (also) ἐπιτελέσῃ (he might complete) εἰς (with) ὑμᾶς (you) καὶ (as well), τὴν (the) χάριν (grace) ταύτην (this).

7 ἀλλ' (But) ὡσπερ (even as) ἐν (in) παντί (every way) περισσεύετε (you abound), πίστει (in faith), καὶ (and) λόγῳ (speech), καὶ (and) γνώσει (knowledge), καὶ (and) πάσῃ (all) σπουδῇ (earnestness), καὶ (and) τῇ (in the) ἐξ (from) ἡμῶν (us) ἐν (to) ὑμῖν (you) ἀγάπῃ (love), ἵνα (that) καὶ (also) ἐν (in) ταύτῃ (this) τῇ (-) χάριτι (grace) περισσεύητε (you should abound).

8 Οὐ (Not) κατ' (as) ἐπιταγὴν (a command) λέγω (do I speak), ἀλλὰ (but) διὰ (through) τῆς (the) ἐτέρων (of others) σπουδῆς (earnestness), καὶ (also) τὸ (the) τῆς (-) ὑμετέρας (of your) ἀγάπης (love) γνήσιον (genuineness) δοκιμάζων (proving).

9 Γινώσκετε (You know) γὰρ (for) τὴν (the) χάριν (grace) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) ἡμῶν (of us) Ἰησοῦ (Jesus) Χριστοῦ (Christ), ὅτι (that) δι' (for the sake of) ὑμᾶς (you) ἐπτώχευσεν (He became poor), πλούσιος (rich) ὢν (being), ἵνα (so that) ὑμεῖς (you) τῇ (-) ἐκείνου (through that) πτωχεῖα (poverty) πλουτήσητε (might be enriched).

the gift, and take upon us the fellowship of the ministering to the saints.

8:5 And this they did, not as we **hoped**, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.

8:6 Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.

8:7 Therefore, as ye abound in every thing, in faith, and utterance, and knowledge, and in all diligence, and in your love to us, see that ye abound in this grace also.

8:8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.

8:9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.

8:10 And herein I give my advice; for this is expedient for you who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.

10 καὶ (And) γνώμην (a judgment) ἐν (in) τούτῳ (this matter) δίδωμι (I give), τοῦτο (this) γὰρ (indeed) ὑμῖν (for you) συμφέρει (is profitable), οἵτινες (who) οὐ (not) μόνον (only) τὸ (-) ποιῆσαι (to act), ἀλλὰ (but) καὶ (also) τὸ (-) θέλειν (to will), προενηρξασθε (have begun) ἀπὸ (from) πέρυσσι (a year ago).

8:10 And herein I give my advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.

8:11 Now, therefore, perform the doing of it, that as there was a readiness to will, so there may be a performance also out of that which ye have.

11 νυνὶ (Now) δὲ (then) καὶ (also) τὸ (the) ποιῆσαι (doing) ἐπιτελέσατε (complete); ὅπως (so that) καθάπερ (just as) ἦ (there was the) προθυμία (readiness) τοῦ (of the) θέλειν (to will), οὕτως (so) καὶ (also) τὸ (the) ἐπιτελέσαι (to complete), ἐκ (out of) τοῦ (that which) ἔχετε (you have).

8:11 Now therefore perform the doing of it; that as there was a readiness to will, so there may be a performance also out of that which ye have.

8:12 For if there be first a willing mind, it is accepted according to that a man hath and not according to that he hath not.

12 εἰ (If) γὰρ (for) ἢ (the) προθυμία (readiness) πρόκειται (is present), καθὸ (as) ἂν (if) ἔχη (he might have) εὐπρόσδεκτος (acceptable), οὐ (not) καθὸ (as) οὐκ (not) ἔχει (he does have).

8:12 For if there be first a willing mind, it is accepted according to that a man hath, and not according to that he hath not.

8:13 For I mean not that other men be eased and ye burdened,

13 Οὐ (Not) γὰρ (for) ἵνα (that) ἄλλοις (to others there may be) ἄνεσις (ease) ὑμῖν (but for you) θλίψις (affliction), ἀλλ' (but) ἐξ (of) ἰσότητος (equality).

8:13 For I mean not that other men be eased, and ye burdened:

8:14 But by an equality, that now at this time your abundance may be a supply for their want, that their abundance also may be a supply for your want; that there may be equality,

14 ἐν (At) τῷ (the) νῦν (present) καιρῷ (time), τὸ (-) ὑμῶν (your) περισσευμα (abundance) εἰς (will be for) τὸ (the) ἐκείνων (of those) ὑστέρημα (need), ἵνα (so that) καὶ (also) τὸ (-) ἐκείνων (their) περισσευμα (abundance) γένηται (may be) εἰς (for) τὸ (the) ὑμῶν (of you) ὑστέρημα (need), ὅπως (so that) γένηται (there may be) ἰσότης (equality).

8:14 But by an equality, that now at this time your abundance may be a supply for their want, that their abundance also may be a supply for your want: that there may be equality:

8:15 As it is written, He that had gathered much had nothing over; and he that had

15 καθὼς (As) γέγραπται (it has been written): "Ὁ (He) τὸ (the) πολὺ (much) οὐκ (not) ἐπλεόνασεν (did abound), καὶ (and) ὁ (he) τὸ (the) ὀλίγον (little) οὐκ (not) ἠλαττόνησεν (had lack)."

8:15 As it is written, He that had gathered much had nothing over; and he that had

gathered little had no lack.

8:16 But thanks be to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.

8:17 For, indeed, he accepted the exhortation; but, being more forward, of his own accord he went unto you.

8:18 And we have sent with him the brother, whose praise is in the gospel throughout all the churches;

8:19 And not that only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, and declaration of your ready mind,

8:20 Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us,

8:21 Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.

16 Χάρις (Thanks) δὲ (however) τῷ (-) Θεῷ (to God), τῷ (the One) διδόντι (putting) τὴν (the) αὐτὴν (same) σπουδὴν (earnestness) ὑπὲρ (for) ὑμῶν (you) ἐν (into) τῇ (the) καρδίᾳ (heart) Τίτου (of Titus).

17 ὅτι (For) τὴν (our) μὲν (indeed) παράκλησιν (appeal) ἐδέξατο (he accepted), σπουδαιότερος (very earnest) δὲ (however) ὑπάρχων (being), αὐθαίρετος (of his own accord) ἐξῆλθεν (he has gone out) πρὸς (to) ὑμᾶς (you).

18 Συνεπέμψαμεν (We have sent) δὲ (now) μετ' (with) αὐτοῦ (him) τὸν (the) ἀδελφὸν (brother) οὗ (whose) ὁ (-) ἔπαινος (praise) ἐν (is in) τῷ (the) εὐαγγελίῳ (gospel) διὰ (through) πασῶν (all) τῶν (of the) ἐκκλησιῶν (churches);

19 οὐ (not) μόνον (only) δὲ (now), ἀλλὰ (but) καὶ (also) χειροτονηθεῖς (having been chosen) ὑπὸ (by) τῶν (the) ἐκκλησιῶν (churches) συνέκδημος (fellow traveler) ἡμῶν (of us), σὺν* (with) τῇ (-) χάριτι (grace) ταύτῃ (this) τῇ (that is) διακονουμένη (being administered) ὑφ' (by) ἡμῶν (us) πρὸς (toward) τὴν (the) αὐτοῦ (himself) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) δόξαν (glory), καὶ (and) προθυμίαν (readiness) ἡμῶν (of us),

20 στελλόμενοι (avoiding) τοῦτο (this), μὴ (lest) τις (anyone) ἡμᾶς (us) μωμήσῃται (should blame) ἐν (in) τῇ (the) ἀδρότητι (abundance) ταύτῃ (this) τῇ (-) διακονουμένη (being administered) ὑφ' (by) ἡμῶν (us).

21 προνοοῦμεν (We are taking great care to do) γὰρ (for) καλὰ (what is right), οὐ (not) μόνον (only) ἐνώπιον (before) Κυρίου (the Lord), ἀλλὰ (but) καὶ (also) ἐνώπιον (before) ἀνθρώπων (men).

gathered little had no lack.

8:16 But thanks be to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.

8:17 For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went unto you.

8:18 And we have sent with him the brother, whose praise is in the gospel throughout all the churches;

8:19 And not that only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, and declaration of your ready mind:

8:20 Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us:

8:21 Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.

8:22 And we have sent with them our brother, whom we have proved diligent in many things, but now much more diligent.

8:23 **Therefore, we send him unto you in consequence of** the great confidence which **we** have in you,

that you will receive the things concerning you **to** the glory of Christ, whether **we send by the hand of** Titus, my partner and **fellow-laborer,** or our brethren, the messengers of the churches.

8:24 Wherefore, show ye to them and before the churches, the proof of your love and of our boasting on your behalf.

9:1 For, as touching the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you;

9:2 For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath

22 Συνεπέμψαμεν (*We sent with*) δὲ (*now*) αὐτοῖς (*them*) τὸν (*the*) ἀδελφὸν (*brother*) ἡμῶν (*of us*), ὃν (*whom*) ἔδοκιμάσαμεν (*we have proven*) ἐν (*in*) πολλοῖς (*many things*) πολλάκις (*often*) σπουδαῖον (*earnest*) ὄντα (*to be*), νυνὶ (*now*) δὲ (*however*) πολὺ (*much*) σπουδαιότερον (*earnest*) πεποιθήσει (*by his confidence*) πολλῆι (*more*) τῇ (*which is*) εἰς (*in*) ὑμᾶς (*you*).

23 εἴτε (*Whether*) ὑπὲρ (*as regards*) Τίτου (*Titus*), κοινωνός (*he is partner*) ἐμὸς (*my*) καὶ (*and*) εἰς (*for*) ὑμᾶς (*you*) συνεργός (*a fellow worker*); εἴτε (*or*) ἀδελφοὶ (*brothers*) ἡμῶν (*our*), ἀπόστολοι (*they are apostles*) ἐκκλησιῶν (*of the churches*), δόξα (*the glory*) Χριστοῦ (*of Christ*).

24 τὴν (-) οὖν (*Therefore*) ἔνδειξις (*the proof*) τῆς (*of the*) ἀγάπης (*love*) ὑμῶν (*of you*) καὶ (*and*) ἡμῶν (*of our*) καυχήσεως (*boasting*) ὑπὲρ (*about*) ὑμῶν (*you*), εἰς (*to*) αὐτοὺς (*them*) ἐνδεικνύμενοι (*show*) εἰς (*in*) πρόσωπον (*face*) τῶν (*of the*) ἐκκλησιῶν (*churches*).

1 Περὶ (*Concerning*) μὲν (*now*) γὰρ (*for*) τῆς (*the*) διακονίας (*service*) τῆς (-) εἰς (*for*) τοὺς (*the*) ἁγίους (*saints*), περισσόν (*superfluous*) μοί (*for me*) ἐστίν (*it is*) τὸ (-) γράφειν (*to write*) ὑμῖν (*to you*).

2 οἶδα (*I know*) γὰρ (*for*) τὴν (*the*) προθυμίαν (*readiness*) ὑμῶν (*of you*), ἣν (*which*) ὑπὲρ (*concerning*) ὑμῶν (*you*) καυχῶμαι (*I boast of*) Μακεδόσιν (*to Macedonians*), ὅτι (*that*) Ἀχαΐα (*Achaia*) παρεσκευάσται (*has been prepared*) ἀπὸ (*from*) πέρυσι (*a year ago*), καὶ (*and*) τὸ (-) ὑμῶν (*your*) ζῆλος (*zeal*) ἤρέθισεν (*has been provoking*) τοὺς (*the*) πλείονας (*greater number*).

8:22 And we have sent with them our brother, whom we have **oftentimes** proved diligent in many things, but now much more diligent, **upon** the great confidence which **I** have in you.

8:23 Whether **any do enquire** of Titus, **he is** my partner and **fellow helper** concerning you: or our brethren **be enquired of, they are** the messengers of the churches, **and** the glory of Christ.

8:24 Wherefore show ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.

9:1 For as touching the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you:

9:2 For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath

provoked very many.

9:3 Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf, that, as I said, ye may be ready,

9:4 Lest haply if they of Macedonia come with me and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.

9:5 Therefore, I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you and make up beforehand your bounty, whereof ye had notice before, that the same might be ready as a matter of bounty and not as of covetousness.

9:6 But this I say, He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully.

9:7 Every man according as he purposeth in his

3 Ἐπεμψα (I have sent) δὲ (however) τοὺς (the) ἀδελφούς (brothers), ἵνα (that) μὴ (not) τὸ (the) καύχημα (boasting) ἡμῶν (of us) τὸ (which is) ὑπὲρ (about) ὑμῶν (you) κενωθῆ (should be made void) ἐν (in) τῷ (the) μέρει (matter) τούτῳ (this), ἵνα (that) καθὼς (as) ἔλεγον (I have been saying), παρεσκευασμένοι (prepared) ἦτε (you may be).

4 μὴ (Not) πως (perhaps) ἐὰν (if) ἔλθωσιν (should come) σὺν (with) ἐμοὶ (me) Μακεδόνες (Macedonians) καὶ (and) εὔρωσιν (find) ὑμᾶς (you) ἀπαρασκευάστους (unprepared), καταισχυρθῶμεν (would be put to shame) ἡμεῖς (we) — ἵνα (that) μὴ (not) λέγωμεν (we might say) ὑμεῖς (you) — ἐν (in) τῇ (the) ὑποστάσει (confidence) ταύτῃ (this).

5 ἀναγκαῖον (Necessary) οὖν (therefore) ἠγησάμην (I esteemed it) παρακαλέσαι (to exhort) τοὺς (the) ἀδελφούς (brothers) ἵνα (that) προέλθωσιν (they should go before) εἰς (unto) ὑμᾶς (you) καὶ (and) προκαταρτίσωσιν (should complete beforehand) τὴν (the) προεπηγγελμένην (foreannounced) εὐλογίαν (blessing) ὑμῶν (of you) ταύτην (this), ἐτοίμην (ready) εἶναι (to be) οὕτως (thus) ὡς (as) εὐλογίαν (a blessing), καὶ (and) μὴ (not) ὡς (as) πλεονεξίαν (covetousness).

6 Τοῦτο (This) δέ (now): ὁ (The one) σπείρων (sowing) φειδομένως (sparingly), φειδομένως (sparingly) καὶ (also) θερίσει (will reap); καὶ (and) ὁ (the one) σπείρων (sowing) ἐπ' (upon) εὐλογίας (blessings), ἐπ' (upon) εὐλογίας (blessings) καὶ (also) θερίσει (will reap),

7 ἕκαστος (each) καθὼς (as) προήρηται (he purposes) τῇ (in the) καρδίᾳ (heart), μὴ (not) ἐκ (out of) λύπης (regret) ἢ (or) ἐξ (of) ἀνάγκης (necessity);

provoked very many.

9:3 Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said, ye may be ready:

9:4 Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.

9:5 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your bounty, whereof ye had notice before, that the same might be ready, as a matter of bounty, and not as of covetousness.

9:6 But this I say, He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully.

9:7 Every man according as he purposeth in his

heart, so let him give--not grudgingly or of necessity; for God loveth a cheerful giver.

9:8 And God is able to make all grace abound toward you, that ye, always having all sufficiency in all things, may abound to every good work,

9:9 (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor; his righteousness remaineth for ever.

9:10 Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for your food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness),

9:11 Being enriched in **everything** to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.

9:12 For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God,

ίλαρόν (a cheerful) γὰρ (for) δότην (giver) ἀγαπᾷ (loves) ὁ (-) Θεός (God).

8 δυνατεῖ (Able is) δὲ (now) ὁ (-) Θεός (God) πᾶσαν (all) χάριν (grace) περισσεῦσαι (to make abound) εἰς (to) ὑμᾶς (you), ἵνα (so that) ἐν (in) παντὶ (every way), πάντοτε (always), πᾶσαν (all) ἀυτάρκειαν (sufficiency) ἔχοντες (having), περισσεύετε (you may abound) εἰς (in) πᾶν (every) ἔργον (work) ἀγαθόν (good).

9 καθὼς (As) γέγραπται (it has been written): "Ἐσκόρπισεν (He has scattered abroad), ἔδωκεν (He has given) τοῖς (to the) πένησιν (poor), ἢ (the) δικαιοσύνη (righteousness) αὐτοῦ (of Him) μένει (abides) εἰς (to) τὸν (the) αἰῶνα (age)."

10 Ὁ (The One) δὲ (now) ἐπιχορηγῶν (supplying) σπόρον* (seed) τῷ (to him) σπείροντι (sowing) καὶ (and) ἄρτον (bread) εἰς (for) βρώσιν (food) χορηγήσει (will supply) καὶ (and) πληθυνεῖ (will multiply) τὸν (the) σπόρον (seed for sowing) ὑμῶν (of you) καὶ (and) αὐξήσει (will increase) τὰ (the) γενήματα (fruits) τῆς (of the) δικαιοσύνης (righteousness) ὑμῶν (of you),

11 ἐν (in) παντὶ (every way) πλουτιζόμενοι (enriching you) εἰς (to) πᾶσαν (all) ἀπλότητα (generosity), ἣτις (which) κατεργάζεται (produces), δι' (through) ἡμῶν (us), εὐχαριστίαν (thanksgiving) τῷ (-) Θεῷ (to God).

12 ὅτι (For) ἡ (the) διακονία (ministry) τῆς (of the) λειτουργίας (service) ταύτης (this) οὐ (not) μόνον (only) ἐστίν (is) προσαναπληροῦσα (completely filling up) τὰ (the) ὑστερήματα (needs) τῶν (of the) ἀγίων (saints), ἀλλὰ (but) καὶ (also) περισσεύουσα (is overflowing) διὰ (through) πολλῶν (many) εὐχαριστιῶν (thanksgivings) τῷ (-) Θεῷ (to God),

heart, so let him give; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerful giver.

9:8 And God is able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all things, may abound to every good work:

9:9 (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.

9:10 Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for your food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness;)

9:11 Being enriched in **every thing** to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.

9:12 For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God;

9:13 While by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ and for your liberal distribution unto them and unto all men,

13 διὰ (through) τῆς (the) δοκιμῆς (proof) τῆς (of the) διακονίας (service) ταύτης (this), δοξάζοντες (they glorifying) τὸν (-) Θεὸν (God) ἐπὶ (at) τῇ (the) ὑποταγῇ (submission) τῆς (of the) ὁμολογίας (of confession) ὑμῶν (of you) εἰς (to) τὸ (the) εὐαγγέλιον (gospel) τοῦ (-) Χριστοῦ (of Christ) καὶ (and) ἀπλότητι (the generosity) τῆς (of the) κοινωνίας (participation) εἰς (toward) αὐτοὺς (them) καὶ (and) εἰς (toward) πάντας (all);

9:13 While by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for your liberal distribution unto them, and unto all men;

9:14 And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.

14 καὶ (and) αὐτῶν (their) δεήσει (supplication) ὑπὲρ (is for) ὑμῶν (you), ἐπιποθούντων (a longing) ὑμᾶς (for you) διὰ (on account of) τὴν (the) ὑπερβάλλουσαν (surpassing) χάριν (grace) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἐφ' (upon) ὑμῖν (you).

9:14 And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.

9:15 Thanks be unto God for his unspeakable gift.

15 Χάρις (Thanks be) τῷ (-) Θεῷ (to God) ἐπὶ (for) τῇ (the) ἀνεκδιηγήτῳ (indescribable) αὐτοῦ (of Him) δωρεᾷ (gift)!

9:15 Thanks be unto God for his unspeakable gift.

10:1 Now I, Paul, myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence am base among you, but being absent am bold toward you;

1 Αὐτὸς (Myself) δὲ (now) ἐγὼ (I), Παῦλος (Paul), παρακαλῶ (exhort) ὑμᾶς (you) διὰ (by) τῆς (the) πραΰτητος (meekness) καὶ (and) ἐπιεικειᾶς (gentleness) τοῦ (-) Χριστοῦ (of Christ), ὃς (who) κατὰ (as to) πρόσωπον (appearance) μὲν (indeed) ταπεινός (am humble) ἐν (among) ὑμῖν (you), ἀπῶν (being absent) δὲ (however) θαρρῶ (am bold) εἰς (toward) ὑμᾶς (you).

10:1 Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence am base among you, but being absent am bold toward you:

10:2 But I beseech you that I may not be bold when I am present with that confidence wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh.

2 δέομαι (I implore you) δὲ (now) τὸ (that), μὴ (not) παρῶν (being present), θαρρῆσαι (to be bold) τῇ (with the) πεποιθήσει (confidence) ἣ (with which) λογίζομαι (I reckon) τολμησαι (to be daring) ἐπὶ (toward) τινὰς (some) τοὺς (-) λογιζομένους (reckoning) ἡμᾶς (us) ὡς (as) κατὰ (according to) σάρκα (flesh) περιπατοῦντας (walking).

10:2 But I beseech you, that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh.

10:3 For though we walk in the flesh,

3 Ἐν (In) σαρκὶ (flesh) γὰρ (for) περιπατοῦντες (walking), οὐ (not) κατὰ (according to) σάρκα (flesh) στρατευόμεθα (do we wage war).

10:3 For though we walk in the flesh,

we do not war after
the flesh,

10:4 (For the
weapons of our
warfare are not
carnal, but mighty
through God, to the
pulling down of
strongholds),

10:5 Casting down
imaginings and
every high thing
that exalteth itself
against the
knowledge of God,
and bringing into
captivity every
thought to the
obedience of Christ,

10:6 And having in a
readiness to
revenge all
disobedience when
your obedience is
fulfilled.

10:7 Do ye look on
things after the
outward
appearance? If any
man trust to himself
that he is Christ's,
let him of himself
think this again,
that, as he is
Christ's, even so are
we Christ's.

10:8 For though I
should boast
somewhat more of
our authority, which
the Lord hath given
us for edification
and not for your
destruction, I

4 τὰ (The) γὰρ (for) ὄπλα (weapons) τῆς (of the)
στρατείας (warfare) ἡμῶν (of us) οὐ (are not)
σαρκικὰ (fleshly), ἀλλὰ (but) δυνατὰ (powerful) τῷ (-)
Θεῷ (divinely) πρὸς (to) καθάρσειν (the demolition)
ὀχυρωμάτων (of strongholds),

5 λογισμοὺς (arguments) καθαιροῦντες (overthrowing),
καὶ (and) πᾶν (every) ὑψωμα (high thing)
ἐπαιρόμενον (lifting itself up) κατὰ (against) τῆς (the)
γνώσεως (knowledge) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), καὶ (and)
αἰχμαλωτίζοντες (taking captive) πᾶν (every)
νόημα (thought) εἰς (into) τὴν (the) ὑπακοήν (obedience)
τοῦ (-) Χριστοῦ (of Christ),

6 καὶ (and) ἐν (in) ἐτοιμίῳ (readiness) ἔχοντες (having),
ἐκδικῆσαι (to avenge) πᾶσαν (all)
παρακοήν (disobedience), ὅταν (when)
πληρωθῇ (might have been fulfilled) ὑμῶν (your) ἢ (-)
ὑπακοή (obedience).

7 Τὰ (The things) κατὰ (according to)
πρόσωπον (appearance) βλέπετε (are you looking). εἰ (If)
τις (anyone) πέποιθεν (is persuaded) ἑαυτῷ (in himself)
Χριστοῦ (of Christ) εἶναι (to be), τοῦτο (this)
λογιζέσθω (let him reckon) πάλιν (again) ἐφ' (within)
ἑαυτοῦ (himself), ὅτι (that) καθὼς (as) αὐτὸς (he)
Χριστοῦ (is of Christ), οὕτως (so) καὶ (also are) ἡμεῖς (we).

8 εἰάν (If) τε (even) γὰρ (for)
περισσότερόν (more abundantly) τι (somewhat)
καυχῆσθαι (I should boast) περὶ (concerning) τῆς (the)
ἐξουσίας (authority) ἡμῶν (of us), ἧς (which)
ἔδωκεν (has given us) ὁ (the) Κύριος (Lord) εἰς (for)
οἰκοδομήν (building you up) καὶ (and) οὐκ (not) εἰς (for)
καθάρσειν (tearing down) ὑμῶν (you), οὐκ (not)
αἰσχυνηθῆσθαι (I will be ashamed),

we do not war after
the flesh:

10:4 (For the
weapons of our
warfare are not
carnal, but mighty
through God to the
pulling down of
strongholds;)

10:5 Casting down
imaginings, and
every high thing
that exalteth itself
against the
knowledge of God,
and bringing into
captivity every
thought to the
obedience of Christ;

10:6 And having in a
readiness to
revenge all
disobedience, when
your obedience is
fulfilled.

10:7 Do ye look on
things after the
outward
appearance? If any
man trust to himself
that he is Christ's,
let him of himself
think this again,
that, as he is
Christ's, even so are
we Christ's.

10:8 For though I
should boast
somewhat more of
our authority, which
the Lord hath given
us for edification,
and not for your
destruction, I

should not be
ashamed,

10:9 That I may not
seem as if I would
terrify you by
letters.

10:10 For his
letters, say they, are
weighty and
powerful; but his
bodily presence is
weak, and his
speech
contemptible.

10:11 Let such a
one think this, that,
such as we are in
word by letters
when we are
absent, such will we
be also in deed
when we are
present.

10:12 For we dare
not make ourselves
of the number or
compare ourselves
with some that
commend
themselves; but
they, measuring
themselves by
themselves and
comparing
themselves among
themselves, are not
wise.

10:13 But we will
not boast of things
without our
measure, but
according to the
measure of the rule
which God hath

9 ἵνα (that) μὴ (not) δόξω (I might seem) ὡς (as if) ἂν (-)
ἐκφοβεῖν (to frighten) ὑμᾶς (you) διὰ (by means of)
τῶν (the) ἐπιστολῶν (letters).

10 “Ὅτι (For) Αἱ (the) ἐπιστολαὶ (letters),” μὲν (indeed)
φησὶν (they say), “Βαρεῖαι (are weighty) καὶ (and)
ἰσχυραὶ (strong), ἢ (-) δὲ (but) παρουσία (the presence)
τοῦ (of the) σώματος (body) ἀσθενῆς (weak), καὶ (and)
ὁ (the) λόγος (speech)
ἐξουθενημένος (having been ignored).”

11 τοῦτο (This) λογιζέσθω (let reckon) ὁ (-)
τοιούτος (such a one), ὅτι (that) οἰοί (such as)
ἔσμεν (we are) τῷ (-) λόγῳ (in word) δι’ (by)
ἐπιστολῶν (letters) ἀπόντες (being absent),
τοιούτοι (such we are) καὶ (also) παρόντες (being present)
τῷ (-) ἔργῳ (in action).

12 Οὐ (Not) γὰρ (for) τολῶμεν (dare we)
ἐνκρίναι (to classify) ἢ (or) συνκρίναι (to compare)
ἑαυτοὺς (ourselves with) τισιν (some) τῶν (-)
ἑαυτοὺς (themselves) συνιστανόντων (commending);
ἀλλὰ (but) αὐτοὶ (these) ἐν (by) ἑαυτοῖς (themselves),
ἑαυτοὺς (themselves) μετροῦντες (measuring), καὶ (and)
συνκρίνοντες (comparing) ἑαυτοὺς (themselves)
ἑαυτοῖς (with themselves), οὐ (not) συνιᾶσιν (understand).

13 ἡμεῖς (We) δὲ (however) οὐκ (not) εἰς (into)
τὰ (the things) ἄμετρα (beyond measure)
καυχήσομεθα (will boast), ἀλλὰ (but) κατὰ (according to)
τὸ (the) μέτρον (measure) τοῦ (of the) κανόνος (area)
οὗ (that) ἐμέρισεν (has assigned) ἡμῖν (to us) ὁ (-)
Θεός (God), μέτρου (a measure) ἐφικέσθαι (to reach)
ἄχρι (as far as) καὶ (also) ὑμῶν (you).

should not be
ashamed:

10:9 That I may not
seem as if I would
terrify you by
letters.

10:10 For his
letters, say they, are
weighty and
powerful; but his
bodily presence is
weak, and his
speech
contemptible.

10:11 Let such a
one think this, that,
such as we are in
word by letters
when we are
absent, such will we
be also in deed
when we are
present.

10:12 For we dare
not make ourselves
of the number, or
compare ourselves
with some that
commend
themselves: but
they measuring
themselves by
themselves, and
comparing
themselves among
themselves, are not
wise.

10:13 But we will
not boast of things
without our
measure, but
according to the
measure of the rule
which God hath

distributed to us, a measure to reach even unto you.

10:14 For we stretch not ourselves beyond our measure, as though we reached not unto you; for we are come as far as to you also in preaching the gospel of Christ,

10:15 Not boasting of things without our measure, that is, of other men's labors--but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,

10:16 To preach the gospel in the regions beyond you and not to boast in another man's line of things made ready to our hand.

10:17 But he that glorieth, let him glory in the Lord.

10:18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

11:1 Would to God ye could bear with me a little in my

14 οὐ (Not) γὰρ (for) ὡς (as) μὴ (not) ἐφικνούμενοι (reaching) εἰς (to) ὑμᾶς (you), ὑπερεκτείνομεν (we are overextending) ἑαυτοὺς (ourselves); ἄχρι (as far as) γὰρ (for) καὶ (also) ὑμῶν (you), ἐφθάσαμεν (we came) ἐν (in) τῷ (the) εὐαγγελίῳ (gospel) τοῦ (-) Χριστοῦ (of Christ),

15 οὐκ (not) εἰς (to) τὰ (the things) ἄμετρα (beyond measure) καυχώμενοι (boasting) ἐν (in) ἀλλοτρίοις (others') κόποις (labors), ἐλπίδα (hope) δὲ (however) ἔχοντες (having), ἀξαναομένης (increasing) τῆς (the) πίστεως (faith) ὑμῶν (of you), ἐν (among) ὑμῖν (you) μεγαλυνθῆναι (to be enlarged) κατὰ (according to) τὸν (the) κανόνα (area) ἡμῶν (of us), εἰς (to) περισσεΐαν (abundance),

16 εἰς (so as) τὰ (that) ὑπερέκεινα (beyond) ὑμῶν (you) εὐαγγελίσασθαι (to preach the gospel), οὐκ (not) ἐν (in) ἀλλοτρίῳ (another's) κανόνι (area), εἰς (in) τὰ (things) ἔτοιμα (ready) καυχῆσασθαι (to boast).

17 Ὁ (The one) δὲ (however) καυχώμενος (boasting), ἐν (in) Κυρίῳ (the Lord) καυχάσθω (let him boast)."

18 οὐ (Not) γὰρ (for) ὁ (the one) ἑαυτὸν (himself) συνιστάνων (commendings), ἐκεῖνός (this one) ἐστίν (is) δόκιμος (approved), ἀλλὰ (but) ὃν (the one whom) ὁ (the) Κύριος (Lord) συνίστησιν (commends).

1 Ὁφελον (I wish) ἀνείχεσθέ (you were bearing with) μου (me) μικρόν (little) τι (a) ἀφροσύνης (in foolishness),

distributed to us, a measure to reach even unto you.

10:14 For we stretch not ourselves beyond our measure, as though we reached not unto you: for we are come as far as to you also in preaching the gospel of Christ:

10:15 Not boasting of things without our measure, that is, of other men's labors; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,

10:16 To preach the gospel in the regions beyond you, and not to boast in another man's line of things made ready to our hand.

10:17 But he that glorieth, let him glory in the Lord.

10:18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

11:1 Would to God ye could bear with me a little in my

folly; and indeed bear with me,

11:2 For I am jealous over you with godly jealousy; for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.

11:3 But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtlety, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.

11:4 For if he that cometh preacheth another Jesus whom we have not preached, or if ye receive another spirit which ye have not received, or another gospel which ye have not accepted, ye might well bear with me.

11:5 For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles--

11:6 But though I be rude in speech, yet not in knowledge; but we have been thoroughly made

ἀλλὰ (but) καὶ (indeed) ἀνέχεσθε (you do bear with) μου (me).

2 ζηλωῶ (I am jealous as to) γὰρ (for) ὑμᾶς (you) Θεοῦ (of God) ζήλω (with the jealousy); ἡρμοσάμην (I have betrothed) γὰρ (for) ὑμᾶς (you) ἐνὶ (to one) ἀνδρὶ (husband), παρθένον (a virgin) ἀγνήν (pure) παραστήσαι (to present) τῷ (-) Χριστῷ (to Christ).

3 Φοβοῦμαι (I am afraid) δὲ (however), μή (lest) πως (by any means) ὡς (as) ὁ (the) ὄφις (serpent) ἐξηπάτησεν (deceived) Εὐάν (Eve) ἐν (in) τῇ (the) πανουργίᾳ (craftiness) αὐτοῦ (of him), φθορῇ (might be corrupted) τὰ (the) νοήματα (minds) ὑμῶν (of you) ἀπὸ (from) τῆς (the) ἀπλότητος (simplicity) καὶ (and) τῆς (the) ἀγνότητος (purity) τῆς (-) εἰς (in) «τὸν» (-) Χριστόν (Christ).

4 εἰ (If) μὲν (indeed) γὰρ (for) ὁ (the one) ἐρχόμενος (coming), ἄλλον (another) Ἰησοῦν (Jesus) κηρύσσει (proclaims), ὃν (whom) οὐκ (not) ἐκηρύξαμεν (we did proclaim), ἢ (or) πνεῦμα (a spirit) ἕτερον (different) λαμβάνετε (you receive) ὃ (which) οὐκ (not) ἐλάβετε (you did receive), ἢ (or) εὐαγγέλιον (glad tidings) ἕτερον (different) ὃ (which) οὐκ (not) ἐδέξασθε (you did accept), καλῶς (well) ἀνέχεσθε (are you bearing with it).

5 Λογίζομαι (I reckon) γὰρ (for) μηδὲν (in nothing) ὑστερηκέναι (to have been inferior) τῶν (to those) “Υπερλίαν (most eminent) ἀποστόλων (apostles).”

6 εἰ (If) δὲ (however), καὶ (even) ἰδιώτης (unpolished) τῷ (-) λόγῳ (in speech I am), ἀλλ’ (yet) οὐ (not) τῇ (-) γνώσει (in knowledge); ἀλλ’ (but) ἐν (in) παντὶ (every way), φανερώσαντες (we have been made manifest) ἐν (in) πᾶσιν (all things) εἰς (to) ὑμᾶς (you).

folly: and indeed bear with me.

11:2 For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.

11:3 But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.

11:4 For if he that cometh preacheth another Jesus, whom we have not preached, or if ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with him.

11:5 For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.

11:6 But though I be rude in speech, yet not in knowledge; but we have been thoroughly made

manifest among
you in all things.

11:7 Have I
committed an
offense in abasing
myself, that ye
might be exalted
because I have
preached to you the
gospel of God
freely?

11:8 I robbed other
churches, taking
wages of them, to
do you service.

11:9 And when I
was present with
you and wanted, I
was chargeable to
no man; for that
which was lacking
to me the brethren
which came from
Macedonia
supplied; and in all
things I have kept
myself from being
burdensome unto
you, and so will I
keep myself.

11:10 As the truth
of Christ is in me, no
man shall stop me
of this boasting in
the regions of
Achaia.

11:11 Wherefore?
Because I love you
not? God knoweth.

11:12 But what I do,
that I will do, that I
may cut off

7 Ἡ (Or) ἁμαρτίαν (a sin) ἐποίησα (did I commit),
ἐμαυτὸν (myself) ταπεινῶν (humbling) ἵνα (so that)
ὑμεῖς (you) ὑψωθῆτε (might be exalted), ὅτι (because)
δωρεὰν (freely) τὸ (the) τοῦ (-) Θεοῦ (of God)
εὐαγγέλιον (gospel) εὐηγγελισάμην (I preached)
ὑμῖν (to you)?

8 ἄλλας (Other) ἐκκλησίας (churches)
ἐσύλησα (I robbed), λαβῶν (having received)
ὀψώνιον (support) πρὸς (for) τὴν (the) ὑμῶν (toward you)
διακονίαν (service).

9 καὶ (And) παρῶν (being present) πρὸς (with) ὑμᾶς (you)
καὶ (and) ὑστερηθεὶς (having been in need), οὐ (not)
κατενάκησα (I did burden) οὐθενός (no one); τὸ (-)
γὰρ (for) ὑστέρημά (the need) μου (of me)
προσανεπλήρωσαν (completely filled up) οἱ (the)
ἀδελφοὶ (brothers) ἐλθόντες (having come) ἀπὸ (from)
Μακεδονίας (Macedonia), καὶ (and) ἐν (in)
παντί (everything) ἀβαρῆ (unburdensome)
ἐμαυτὸν (myself) ὑμῖν (to you) ἐτήρησα (I kept), καὶ (and)
τηρήσω (will keep).

10 ἔστιν (Is) ἀλήθεια (the truth) Χριστοῦ (of Christ) ἐν (in)
ἐμοὶ (me), ὅτι (that) ἡ (the) καύχησις (boasting) αὕτη (this)
οὐ (not) φραγήσεται (will be sealed up) εἰς (of) ἐμὲ (mine)
ἐν (in) τοῖς (the) κλίμασιν (regions) τῆς (-)
Ἀχαΐας (of Achaia).

11 διὰ (Because of) τί (why)? ὅτι (Because) οὐκ (not)
ἀγαπῶ (I do love) ὑμᾶς (you)? ὁ (-) Θεός (God)
οἶδεν (knows I do)!

12 Ὅ (What) δὲ (however) ποιῶ (I do), καὶ (also)
ποιήσω (I will do), ἵνα (so that) ἐκκόψω (I might cut off)
τὴν (the) ἀφορμὴν (opportunity) τῶν (of those)

manifest among
you in all things.

11:7 Have I
committed an
offense in abasing
myself that ye
might be exalted,
because I have
preached to you the
gospel of God
freely?

11:8 I robbed other
churches, taking
wages of them, to
do you service.

11:9 And when I
was present with
you, and wanted, I
was chargeable to
no man: for that
which was lacking
to me the brethren
which came from
Macedonia
supplied: and in all
things I have kept
myself from being
burdensome unto
you, and so will I
keep myself.

11:10 As the truth
of Christ is in me, no
man shall stop me
of this boasting in
the regions of
Achaia.

11:11 Wherefore?
because I love you
not? God knoweth.

11:12 But what I do,
that I will do, that I
may cut off

occasion from them which desire occasion, that wherein they glory, they may be found even as we.

θελόντων (desiring) ἀφορμήν (an opportunity) ἵνα (that) ἐν (in) ᾧ (what) καυχῶνται (they are boasting), εὗρεθῶσιν (they might be found) καθὼς (as) καὶ (also) ἡμεῖς (we).

occasion from them which desire occasion; that wherein they glory, they may be found even as we.

11:13 For such are false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.

13 οἱ (-) γὰρ (For) τοιοῦτοι (such are) ψευδαπόστολοι (false apostles), ἐργάται (workers) δόλιοι (deceitful), μετασχηματιζόμενοι (disguising themselves) εἰς (as) ἀποστόλους (apostles) Χριστοῦ (of Christ).

11:13 For such are false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.

11:14 And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.

14 καὶ (And) οὐ (no) θαῦμα (wonder); αὐτὸς (himself) γὰρ (for) ὁ (-) Σατανᾶς (Satan) μετασχηματίζεται (masquerades) εἰς (as) ἄγγελον (an angel) φωτός (of light).

11:14 And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.

11:15 Therefore, it is no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness, whose end shall be according to their works.

15 οὐ (It is not) μέγα (surprising) οὖν (therefore), εἰ (if) καὶ (also) οἱ (the) διάκονοι (servants) αὐτοῦ (of him) μετασχηματίζονται (masquerade) ὡς (as) διάκονοι (servants) δικαιοσύνης (of righteousness), ὧν (whose) τὸ (-) τέλος (end) ἔσται (will be) κατὰ (according to) τὰ (the) ἔργα (deeds) αὐτῶν (of them).

11:15 Therefore it is no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.

11:16 I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.

16 Πάλιν (Again) λέγω (I say), μὴ (no) τις (one) με (me) δόξη (should think) ἄφρονα (a fool) εἶναι (to be); εἰ (if) δὲ (however) μὴ ἴγῃ (otherwise) κἂν (even) ὡς (as) ἄφρονα (a fool) δέξασθῆ (receive) με (me), ἵνα (that) καγὼ (I also) μικρὸν (little) τι (a) καυχῶμαι (may boast).

11:16 I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.

11:17 That which I speak, I speak it not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.

17 ὃ (What) λαλῶ (I am saying), οὐ (not) κατὰ (according to) Κύριον (the Lord) λαλῶ (am I saying), ἀλλ' (but) ὡς (as) ἐν (in) ἀφροσύνη (foolishness), ἐν (in) ταύτῃ (this) τῇ (the) ὑποστάσει (confidence) τῆς (-) καυχήσεως (of boasting).

11:17 That which I speak, I speak it not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.

11:18 Seeing that many glory after the

18 ἐπεὶ (Since) πολλοὶ (many) καυχῶνται (boast) κατὰ (according to) ᾠήν (the) σάρκα (flesh), καγὼ (I also) καυχῶμαι (will boast).

11:18 Seeing that many glory after the

flesh, I will glory
also.

11:19 For ye suffer
fools gladly, seeing
ye yourselves are
wise.

11:20 For ye suffer
if a man bring you
into bondage, if a
man devour you, if
a man take of you, if
a man exalt himself,
if a man smite you
on the face.

11:21 I speak as
concerning
reproach, as though
we had been weak.
Howbeit,
whereinsoever any
is bold (I speak
foolishly), I am bold
also.

11:22 Are they
Hebrews? So am I.
Are they Israelites?
So am I. Are they
the seed of
Abraham? So am I.

11:23 Are they
ministers of Christ?
(I speak as a fool.)
So am I--in labors
more abundant, in
stripes above
measure, in prisons
more frequent, in
deaths oft.

11:24 Of the Jews
five times received I

19 ἡδέως (**Gladly**) γὰρ (**for**) ἀνέχεσθε (**you bear with**)
τῶν (-) ἀφρόνων (**fools**), φρόνιμοι (**wise**) ὄντες (**being**)!

20 ἀνέχεσθε (**You bear it**) γὰρ (**for**) εἰ (**if**) τις (**anyone**)
ὕμᾱς (**you**) καταδουλοῖ (**enslaves**), εἰ (**if**) τις (**anyone**)
κατεσθίει (**devours you**), εἰ (**if**) τις (**anyone**)
λαμβάνει (**takes from you**), εἰ (**if**) τις (**anyone**)
ἐπαίρεται (**exalts himself**), εἰ (**if**) τις (**anyone**) εἰς (**in**)
πρόσωπον (**the face**) ὑμᾶς (**of you**) δέρει (**strikes you**).

21 κατὰ (**As to**) ἀτιμίαν (**dishonor**) λέγω (**I speak**), ὡς (**as**)
ὅτι (**that**) ἡμεῖς (**we**) ἡσθενήκαμεν (**have been weak**)!
Ἐν (**In**) ᾧ (**whatever**) δ' (**however**) ἂν (-) τις (**anyone**)
τολμᾷ (**might be daring**) — ἐν (**in**) ἀφροσύνη (**foolishness**)
λέγω (**I speak**) — τολμῶ (**am daring**) καὶ γὰρ (**I also**).

22 Ἑβραῖοί (**Hebrews**) εἰσιν (**are they**)? καὶ γὰρ (**I also**).
Ἰσραηλιταί (**Israelites**) εἰσιν (**are they**)? καὶ γὰρ (**I also**).
σπέρμα (**Descendants**) Ἀβραάμ (**of Abraham**)
εἰσιν (**are they**)? καὶ γὰρ (**I also**).

23 διάκονοι (**Servants**) Χριστοῦ (**of Christ**) εἰσιν (**are they**)?
παραφρονῶν (**As being beside myself**) λαλῶ (**I speak**)
ὑπὲρ (**above measure**): ἐγὼ (**I too**), ἐν (**in**) κόποις (**labors**)
περισσότερως (**more abundantly**), ἐν (**in**)
φυλακαῖς (**imprisonments**)
περισσότερως (**more abundantly**), ἐν (**in**)
πληγαῖς (**beatings**) ὑπερβαλλόντως (**above measure**),
ἐν (**in**) θανάτοις (**deaths**) πολλάκις (**often**).

24 ὑπὸ (**From**) Ἰουδαίων (**the Jews**) πεντάκις (**five times**)
τεσσεράκοντα (**forty lashes**) παρὰ (**minus**) μίαν (**one**)
ἔλαβον (**I received**).

flesh, I will glory
also.

11:19 For ye suffer
fools gladly, seeing
ye yourselves are
wise.

11:20 For ye suffer,
if a man bring you
into bondage, if a
man devour you, if
a man take of you, if
a man exalt himself,
if a man smite you
on the face.

11:21 I speak as
concerning
reproach, as though
we had been weak.
Howbeit
whereinsoever any
is bold, (I speak
foolishly,) I am bold
also.

11:22 Are they
Hebrews? so am I.
Are they Israelites?
so am I. Are they
the seed of
Abraham? so am I.

11:23 Are they
ministers of Christ?
(I speak as a fool) I
am **more**; in labors
more abundant, in
stripes above
measure, in prisons
more frequent, in
deaths oft.

11:24 Of the Jews
five times received I

forty stripes save one.

11:25 Thrice was I beaten with rods; once was I stoned; thrice I suffered shipwreck; a night and a day I have been in the deep--

11:26 In journeyings often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils by mine own countrymen, in perils by the heathen, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren,

11:27 In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness--

11:28 Besides those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.

11:29 Who is weak, and I am not weak? Who is offended, and I **anger** not?

11:30 If I must needs glory, I will glory of the things

25 τρις (Three times) ἔραβδίσθην (I was beaten with rods), ἅπαξ (once) ἐλιθάσθην (I was stoned), τρις (three times) ἐναυάγησα (I was shipwrecked), νυχθήμερον (a night and a day) ἐν (in) τῷ (the) βυθῷ (deep sea) πεποίηκα (I have passed);

26 ὁδοιπορίαις (in journeyings) πολλάκις (often), κινδύνους (in perils) ποταμῶν (of rivers), κινδύνους (in perils) ληστῶν (of robbers); κινδύνους (in perils) ἐκ (from my own) γένους (race), κινδύνους (in perils) ἐξ (from) ἔθνων (the Gentiles); κινδύνους (in perils) ἐν (in) πόλει (the city), κινδύνους (in perils) ἐν (in) ἐρημίᾳ (the wilderness); κινδύνους (in perils) ἐν (on) θαλάσσει (the sea), κινδύνους (in perils) ἐν (among) ψευδαδέλφοις (false brothers);

27 κόπῳ (in labor) καὶ (and) μόχθῳ (toil), ἐν (in) ἀγρυπνίαις (watchings) πολλάκις (often); ἐν (in) λιμῷ (hunger) καὶ (and) δίψει (thirst), ἐν (in) νηστείαις (fastings) πολλάκις (often); ἐν (in) ψύχει (cold) καὶ (and) γυμνότητι (nakedness).

28 Χωρὶς (Besides) τῶν (the things) παρεκτός (external), ἢ (the) ἐπίστασις (pressure) μοι (on me) ἢ (-) καθ' (on every) ἡμέραν (day) ἢ (is my) μέριμνα (care) πασῶν (for all) τῶν (the) ἐκκλησιῶν (churches).

29 τίς (Who) ἀσθενεῖ (is weak), καὶ (and) οὐκ (not) ἀσθενῶ (I am weak)? τίς (Who) σκανδαλίζεται (is led into sin), καὶ (and) οὐκ (not) ἐγὼ (I) πυροῦμαι (do burn inwardly)?

30 Εἰ (If) καυχᾶσθαι (to boast) δεῖ (it behooves me), τὰ (in the things) τῆς (of the) ἀσθενείας (weakness) μου (of me) καυχήσομαι (I will boast).

forty stripes save one.

11:25 Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;

11:26 In journeyings often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils by mine own countrymen, in perils by the heathen, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren;

11:27 In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.

11:28 Beside those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.

11:29 Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I **burn** not?

11:30 If I must needs glory, I will glory of the things

which concern mine infirmities.

11:31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.

11:32 In Damascus the governor under Aretas, the king, kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me;

11:33 And through a window in a basket was I let down by the wall and escaped his hands.

12:1 It is not expedient for me, doubtless, to glory; I will come to visions and revelations of the Lord.

12:2 I knew a man in Christ above fourteen years ago (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell; God knoweth), such a one caught up to the third heaven.

12:3 And I knew such a man (whether in the body, or out of the

31 ὁ (The) Θεός (God) καὶ (and) Πατήρ (Father) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus) οἶδεν (knows), ὁ (the One) ὢν (being) εὐλογητὸς (blessed) εἰς (to) τοὺς (the) αἰῶνας (ages), ὅτι (that) οὐ (not) ψεύδομαι (I am lying).

32 ἐν (In) Δαμασκῶ (Damascus) ὁ (the) ἐθνάρχης (governor) Ἀρέτα (under Aretas) τοῦ (the) βασιλέως (king) ἐφρούρει (was guarding) τὴν (the) πόλιν (city) Δαμασκηνῶν (of the Damascenes) πιάσαι (to seize) με (me).

33 καὶ (But) διὰ (through) θυρίδος (a window) ἐν (in) σαργάνῃ (a basket) ἐχαλάσθην (I was let down) διὰ (through) τοῦ (the) τείχους (wall), καὶ (and) ἐξέφυγον (I escaped) τὰς (the) χειρὰς (hands) αὐτοῦ (of him).

1 Καυχᾶσθαι (To boast) δεῖ (it behooves me); οὐ (not) συμφέρον (is it profitable) μὲν (indeed). ἐλεύσομαι (I will go on) δὲ (however) εἰς (to) ὄπτασίας (visions) καὶ (and) ἀποκαλύψεις (revelations) Κυρίου (of the Lord).

2 οἶδα (I know) ἄνθρωπον (a man) ἐν (in) Χριστῷ (Christ), πρὸ (ago) ἐτῶν (years) δεκάτεσσάρων (fourteen)— εἴτε (whether) ἐν (in) σώματι (the body), οὐκ (not) οἶδα (I know), εἴτε (or) ἐκτὸς (out of) τοῦ (the) σώματος (body), οὐκ (not) οἶδα (I know), ὁ (-) Θεός (God) οἶδεν (knows)— ἀρπαγέντα (having been caught up) τὸν (-) τοιοῦτον (such a man) ἕως (to) τρίτου (the third) οὐρανοῦ (heaven).

3 καὶ (And) οἶδα (I know) τὸν (-) τοιοῦτον (such) ἄνθρωπον (a man)— εἴτε (whether) ἐν (in) σώματι (the body) εἴτε (or) χωρὶς (out of) τοῦ (the)

which concern mine infirmities.

11:31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.

11:32 In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:

11:33 And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.

12:1 It is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.

12:2 I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such a one caught up to the third heaven.

12:3 And I knew such a man, (whether in the body, or out of the

body, I cannot tell;
God knoweth),

12:4 How that he
was caught up into
paradise and heard
unspeakable words,
which it is not
lawful for a man to
utter.

12:5 Of such a one
will I glory; yet of
myself I will not
glory, but in mine
infirmities.

12:6 For though I
would desire to
glory, I shall not be
a fool; for I will say
the truth; but now I
forbear, lest any
man should think of
me above that
which he seeth of
me or that he
heareth of me.

12:7 And lest I
should be exalted
above measure
through the
abundance of the
revelations, there
was given to me a
thorn in the flesh,
the messenger of
Satan to buffet me,
lest I should be
exalted above
measure.

12:8 For this thing I
besought the Lord
thrice that it might
depart from me.

σώματος (body), οὐκ (not) οἶδα (I know), ὁ (-) Θεὸς (God)
οἶδεν (knows)—

4 ὅτι (that) ἤρπάγη (he was caught up) εἰς (into) τὸν (-)
Παράδεισον (Paradise), καὶ (and) ἤκουσεν (he heard)
ἄρρητα (inexpressible) ῥήματα (words), ἃ (-) οὐκ (not)
ἐξὸν (being permitted) ἀνθρώπῳ (to man)
λαλῆσαι (to speak).

5 Ὑπὲρ (Concerning) τοῦ (-) τοιοῦτου (such a man)
καυχῆσομαι (I will boast); ὑπὲρ (concerning) δὲ (however)
ἐμαυτοῦ (myself), οὐ (not) καυχῆσομαι (I will boast), εἰ (if)
μὴ (not) ἐν (in) ταῖς (the) ἀσθενείαις (weaknesses).

6 ἐὰν (If) γὰρ (for) θελήσω (I should desire)
καυχῆσασθαι (to boast), οὐκ (not) ἔσομαι (I will be)
ἄφρων (a fool); ἀλήθειαν (the truth) γὰρ (for)
ἐρῶ (I will be speaking). φειδομαι (I refrain) δέ (however),
μὴ (lest) τις (anyone) εἰς (to) ἐμὲ (me)
λογίσηται (should credit) ὑπὲρ (more than) ὃ (what)
βλέπει (he sees) με (in me), ἢ (or) ἀκούει (hears)
τις (anyone) ἐξ (of) ἐμοῦ (me),

7 καὶ (and) τῇ (the) ὑπερβολῇ (surpassingness)
τῶν (of the) ἀποκαλύψεων (revelations). Διὸ (Therefore)
ἵνα (that) μὴ (not)
ὑπεραίρωμαι (I should become conceited),
ἐδόθη (was given) μοι (to me) σκόλοψ (a thorn) τῇ (in my)
σαρκί (flesh), ἄγγελος (a messenger) Σατανᾶ (of Satan),
ἵνα (that) με (me) κολαφίζη (he might buffet), ἵνα (so that)
μὴ (not) ὑπεραίρωμαι (I should become conceited).

8 ὑπὲρ (For) τούτου (this), τρίς (three times) τὸν (the)
Κύριον (Lord) παρεκάλεσα (I begged), ἵνα (that)
ἀποσπῆ (it might depart) ἀπ' (from) ἐμοῦ (me).

body, I cannot tell:
God knoweth;)

12:4 How that he
was caught up into
paradise, and heard
unspeakable words,
which it is not
lawful for a man to
utter.

12:5 Of such a one
will I glory: yet of
myself I will not
glory, but in mine
infirmities.

12:6 For though I
would desire to
glory, I shall not be
a fool; for I will say
the truth: but now I
forbear, lest any
man should think of
me above that
which he seeth me
to be, or that he
heareth of me.

12:7 And lest I
should be exalted
above measure
through the
abundance of the
revelations, there
was given to me a
thorn in the flesh,
the messenger of
Satan to buffet me,
lest I should be
exalted above
measure.

12:8 For this thing I
besought the Lord
thrice, that it might
depart from me.

12:9 And he said unto me, My grace is sufficient for thee; for my strength is made perfect in weakness. Most gladly, therefore, will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

12:10 Therefore, I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake; for when I am weak, then am I strong.

12:11 I am become a fool in glorying; ye have compelled me; for I ought to have been commended of you; for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.

12:12 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.

12:13 For what is it wherein ye were inferior to other churches, except it be that I myself was not burdensome to

9 καὶ (And) εἶρηκέν (He said) μοι (to me), “Ἄρκει (Suffices) σοι (you) ἢ (the) χάρις (grace) μου (of Me); ἢ (the) γὰρ (for) δύναμις (power) ἐν (in) ἀσθενείᾳ (weakness) τελεῖται (is perfected).” Ἡδίστα (Most gladly) οὖν (therefore) μᾶλλον (rather) καυχῆσομαι (will I boast) ἐν (in) ταῖς (the) ἀσθενείαις (weaknesses) ἡμεῶν (of me), ἵνα (so that) ἐπισκηνώσῃ (may rest) ἐπ’ (upon) ἐμὲ (me) ἢ (the) δύναμις (power) τοῦ (-) Χριστοῦ (of Christ).

10 διὸ (Therefore) εὐδοκῶ (I take pleasure) ἐν (in) ἀσθενείαις (weaknesses), ἐν (in) ὕβρεσιν (insults), ἐν (in) ἀνάγκαις (hardships), ἐν (in) διωγμοῖς (persecutions), καὶ (and) στενοχωρίαις (difficulties) ὑπὲρ (for) Χριστοῦ (Christ); ὅταν (when) γὰρ (for) ἀσθενῶ (I might be weak), τότε (then) δυνατός (strong) εἰμι (I am).

11 Γέγονα (I have become) ἄφρων (a fool); ὑμεῖς (you) με (me) ἠναγκάσατε (compelled). ἐγὼ (I) γὰρ (for) ὄφειλον (ought) ὑφ’ (by) ὑμῶν (you) συνίστασθαι (to have been commended). οὐδὲν (In no way) γὰρ (for) ὑστέρησα (was I inferior) τῶν (to those) Ἱερωτέρων (most eminent) ἀποστόλων (apostles), εἰ (though) καὶ (even) οὐδὲν (nothing) εἰμι (I am).

12 τὰ (The) μὲν (indeed) σημεῖα (signs) τοῦ (of the) ἀποστόλου (apostle) κατεργάσθη (were performed) ἐν (among) ὑμῖν (you) ἐν (in) πάσῃ (all) ὑπομονῇ (perseverance), σημείοις (in signs) τε (both), καὶ (and) τέρασιν (wonders), καὶ (and) δυνάμεσιν (miracles).

13 τί (In what) γὰρ (for) ἐστίν (is it) ὃ (that) ἡσώθητε (you were inferior) ὑπὲρ (beyond) τὰς (the) λοιπὰς (rest) ἐκκλησίας (of the churches), εἰ (if) μὴ (not) ὅτι (that) αὐτὸς (myself) ἐγὼ (I) οὐ (not) κατενάρκησα (did burden) ὑμῶν (you)?

12:9 And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

12:10 Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.

12:11 I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.

12:12 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.

12:13 For what is it wherein ye were inferior to other churches, except it be that I myself was not burdensome to

you? Forgive me this wrong.

χαρίσασθέ (Forgive) μοι (me) τὴν (the) ἀδικίαν (wrong) ταύτην (this)!

you? forgive me this wrong.

12:14 Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you; for I seek not yours, but you; for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

14 Ἴδου (Behold), τρίτον (third time) τοῦτο (this), ἐτοίμως (ready) ἔχω (I am) ἐλθεῖν (to come) πρὸς (to) ὑμᾶς (you), καὶ (and) οὐ (not) καταναρκήσω (I will burden you); οὐ (not) γὰρ (for) ζητῶ (I seek) τὰ (what is) ὑμῶν (yours), ἀλλὰ (but) ὑμᾶς (you). οὐ (Not) γὰρ (for) ὀφείλει (ought) τὰ (the) τέκνα (children) τοῖς (for the) γονεῦσιν (parents) θησαυρίζειν (to treasure up), ἀλλὰ (but) οἱ (the) γονεῖς (parents) τοῖς (for the) τέκνοις (children).

12:14 Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you: for I seek not yours, but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

12:15 And I will very gladly spend and be spent for you; though the more abundantly I love you, the less I be loved.

15 ἐγὼ (I) δὲ (now) ἥδιστα (most gladly) δαπανήσω (will spend), καὶ (and) ἐκδαπανηθήσομαι (will be utterly spent), ὑπὲρ (for) τῶν (the) ψυχῶν (souls) ὑμῶν (of you). εἰ (If) περισσοτέρως (more abundantly) ὑμᾶς (you) ἀγαπῶν* (loving), ἥσσον (less) ἀγαπῶμαι (I am loved)?

12:15 And I will very gladly spend and be spent for you; though the more abundantly I love you, the less I be loved.

12:16 But be it so, I did not burden you; nevertheless, being crafty, I caught you with guile.

16 Ἔστω (Be it so) δέ (however), ἐγὼ (I) οὐ (not) κατεβάρῃσα (did burden) ὑμᾶς (you); ἀλλὰ (but) ὑπάρχων (being) πανουργος (crafty), δόλω (by trickery) ὑμᾶς (you) ἔλαβον (I caught).

12:16 But be it so, I did not burden you: nevertheless, being crafty, I caught you with guile.

12:17 Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you?

17 μή (Not) τινα (any) ὧν (of whom) ἀπέσταλκα (I have sent) πρὸς (to) ὑμᾶς (you), δι' (by) αὐτοῦ (him) ἐπλεονέκτησα (did I exploit) ὑμᾶς (you)?

12:17 Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you?

12:18 I desired Titus, and with him I sent a brother. Did Titus make a gain of you? Walked we not in the same spirit? Walked we not in the same steps?

18 παρεκάλεσα (I urged) Τίτον (Titus to go), καὶ (and) συναπέστειλα (sent with him) τὸν (the) ἀδελφόν (brother). μήτι (Not) ἐπλεονέκτησεν (did exploit) ὑμᾶς (you) Τίτος (Titus)? οὐ (Not) τῷ (in the) αὐτῷ (same) Πνεύματι (spirit) περιεπατήσαμεν (did we walk)? οὐ (Not) τοῖς (in the) αὐτοῖς (same) ἵχνεσιν (steps)?

12:18 I desired Titus, and with him I sent a brother. Did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? walked we not in the same steps?

12:19 Again, think ye that we excuse ourselves unto you?

19 Πάλαι (All along) δοκεῖτε (have you been thinking) ὅτι (that) ὑμῖν (to you) ἀπολογούμεθα (we have been making a defense)?

12:19 Again, think ye that we excuse ourselves unto you?

We speak before God in Christ; but we do all things, dearly beloved, for your edifying.

κατέναντι (Before) Θεοῦ (God) ἐν (in) Χριστῷ (Christ) λαλοῦμεν (we speak), τὰ (-) δὲ (but) πάντα (all things), ἀγαπητοί (beloved), ὑπὲρ (for) τῆς (-) ὑμῶν (your) οἰκοδομῆς (edification).

we speak before God in Christ: but we do all things, dearly beloved, for your edifying.

12:20 For I fear, lest when I come, I shall not find you such as I would, and that I shall be found unto you such as ye would not, lest there be debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults,

20 φοβοῦμαι (I fear) γὰρ (for) μὴ (lest) πως (perhaps), ἐλθὼν (having come), οὐχ (not) οἷους (such as) θέλω (I wish) εὔρω (I may find) ὑμᾶς (you), καὶ γὰρ (and I) εὔρεθῶ (might be found) ὑμῖν (by you) οἷον (such as) οὐ (not) θέλετε (you do wish); μὴ (lest) πως (perhaps) ἔρις (quarreling), ζῆλος (jealousy), θυμοί (anger), ἐριθειᾶι (contentions), καταλαλιάι (slander), ψιθυρισμοί (gossip), φυσιώσεις (conceit), ἀκαταστασίαι (disorder);

12:20 For I fear, lest, when I come, I shall not find you such as I would, and that I shall be found unto you such as ye would not: lest there be debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults:

12:21 And lest when I come again, my God will humble me among you, and that I shall bewail many which have sinned already and have not repented of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they have committed.

21 μὴ (lest) πάλιν (again) ἐλθόντος (having come) μου (of me), ταπεινώσει (should humble) με (me) ὁ (the) Θεός (God) μου (of me) πρὸς (as to) ὑμᾶς (you), καὶ (and) πενθήσω (I should mourn over) πολλοὺς (many) τῶν (of those) προημαρτηκότων (having before sinned) καὶ (and) μὴ (not) μετανοησάντων (having repented) ἐπὶ (of) τῇ (the) ἀκαθαρσίᾳ (impurity) καὶ (and) πορνείᾳ (sexual immorality) καὶ (and) ἀσελγείᾳ (sensuality) ἣ (that) ἐπραξαν (they have practiced).

12:21 And lest, when I come again, my God will humble me among you, and that I shall bewail many which have sinned already, and have not repented of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they have committed.

13:1 This is the third time I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.

1 Τρίτον (Third) τοῦτο (this time) ἔρχομαι (I am coming) πρὸς (to) ὑμᾶς (you). “Ἐπὶ (In the) στόματος (mouth) δύο (of two) μαρτύρων (witnesses) καὶ (or) τριῶν (three), σταθήσεται (will be established) πᾶν (every) ῥῆμα (matter).”

13:1 This is the third time I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.

13:2 I told you before and foretell you, as if I were present, the second time; and being absent, now I write to them which heretofore have sinned, and to all

2 Προείρηκα (I have warned) καὶ (and) προλέγω (I warn), ὡς (as) παρὼν (being present) τὸ (the) δεύτερον (second time), καὶ (and) ἀπὼν (being absent) νῦν (now) τοῖς (those) προημαρτηκόσιν (having sinned before), καὶ (and) τοῖς (the) λοιποῖς (rest) πᾶσιν (all), ὅτι (that) ἐὰν (if) ἔλθω (I come) εἰς (to) τὸ (the same) πάλιν (again), οὐ (not) φείσομαι (I will spare anyone),

13:2 I told you before, and foretell you, as if I were present, the second time; and being absent now I write to them which heretofore have sinned, and to all

other, that, if I
come again, I will
not spare,

13:3 Since ye seek a
proof of Christ
speaking in me,
which to you-ward
is not weak, but is
mighty in you.

13:4 For though he
was crucified
through weakness,
yet he **lived** by the
power of God. For
we also are weak in
him, but we shall
live with him by the
power of God
toward you.

13:5 Examine
yourselves, whether
ye be in the faith;
prove your own
selves. Know ye not
your own selves,
how that Jesus
Christ is in you,
except ye be
reprobates?

13:6 But I trust that
ye shall know that
we are not
reprobates.

13:7 Now I pray to
God that ye do no
evil—not that we
should appear
approved, but that
ye should do that
which is honest,
though we be as
reprobates.

3 ἐπεὶ (since) δοκιμὴν (a proof) ζητεῖτε (you seek), τοῦ (-)
ἐν (in) ἐμοὶ (me) λαλοῦντος (speaking)
Χριστοῦ (of Christ), ὃς (who) εἰς (toward) ὑμᾶς (you)
οὐκ (not) ἀσθενεῖ (is weak), ἀλλὰ (but)
δυνατεῖ (is powerful) ἐν (among) ὑμῖν (you).

4 καὶ (And) γὰρ (for) ἐσταυρώθη (He was crucified)
ἐξ (in) ἀσθενείας (weakness), ἀλλὰ (yet) ζῆ (He lives)
ἐκ (by) δυνάμεως (power) Θεοῦ (God's). καὶ (Also)
γὰρ (for) ἡμεῖς (we) ἀσθενούμεν (are weak) ἐν (in)
αὐτῷ (Him), ἀλλὰ (but) ζήσομεν (we will live) σὺν (with)
αὐτῷ (Him) ἐκ (by) δυνάμεως (power) Θεοῦ (God's)
εἰς (toward) ὑμᾶς (you).

5 Ἐαυτοὺς (Yourselves) πειράζετε (examine) εἰ (whether)
ἐστὲ (you are) ἐν (in) τῇ (the) πίστει (faith);
ἑαυτοὺς (yourselves) δοκιμάζετε (test). ἢ (Or) οὐκ (not)
ἐπιγινώσκετε (do you recognize) ἑαυτοὺς (yourselves)
ὅτι (that) Ἰησοῦς (Jesus) Χριστὸς (Christ is) ἐν (in)
ὑμῖν (you), εἰ (if) μήτι (not) ἀδόκιμοί (unapproved)
ἐστε (you are)?

6 ἐλπίζω (I hope) δὲ (now) ὅτι (that)
γνώσεσθε (you will know) ὅτι (that) ἡμεῖς (we) οὐκ (not)
ἐσμὲν (are) ἀδόκιμοι (unapproved).

7 Εὐχόμεθα (We pray) δὲ (now) πρὸς (to) τὸν (-)
Θεὸν (God), μὴ (not) ποιῆσαι (to do) ὑμᾶς (you)
κακὸν (wrong) μηδέν (nothing), οὐχ (not) ἵνα (that)
ἡμεῖς (we) δόκιμοι (approved) φανώμεν (might appear),
ἀλλ' (but) ἵνα (that) ὑμεῖς (you) τὸ (what is) καλὸν (right)
ποιήτε (may do); ἡμεῖς (we) δὲ (though) ὡς (as)
ἀδόκιμοι (unapproved) ὤμεν (might appear).

other, that, if I
come again, I will
not spare:

13:3 Since ye seek a
proof of Christ
speaking in me,
which to you-ward
is not weak, but is
mighty in you.

13:4 For though he
was crucified
through weakness,
yet he **liveth** by the
power of God. For
we also are weak in
him, but we shall
live with him by the
power of God
toward you.

13:5 Examine
yourselves, whether
ye be in the faith;
prove your own
selves. Know ye not
your own selves,
how that Jesus
Christ is in you,
except ye be
reprobates?

13:6 But I trust that
ye shall know that
we are not
reprobates.

13:7 Now I pray to
God that ye do no
evil; not that we
should appear
approved, but that
ye should do that
which is honest,
though we be as
reprobates.

13:8 For we can do nothing against the truth, but for the truth.

8 οὐ (Nothing) γὰρ (for) δυνάμεθα (have we power) τι (any) κατὰ (against) τῆς (the) ἀληθείας (truth), ἀλλὰ (but) ὑπὲρ (for) τῆς (the) ἀληθείας (truth).

13:8 For we can do nothing against the truth, but for the truth.

13:9 For we are glad when we are weak and ye are strong; and this also we wish, even your perfection.

9 χαίρομεν (We rejoice) γὰρ (for) ὅταν (when) ἡμεῖς (we) ἀσθενῶμεν (might be weak), ὑμεῖς (you) δὲ (however) δυνατοὶ (strong) ἦτε (might be). τοῦτο (But this) καὶ (also): εὐχόμεθα (We pray for) τὴν (the) ὑμῶν (of you) κατάρτισιν (perfection).

13:9 For we are glad, when we are weak, and ye are strong: and this also we wish, even your perfection.

13:10 Therefore, I write these things, being absent, lest, being present, I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification and not to destruction.

10 Διὰ (Because of) τοῦτο (therefore) ταῦτα (these things), ἀπῶν (being absent) γράφω (I write), ἵνα (so that) παρῶν (being present), μὴ (not) ἀποτόμως (with severity) χρήσωμαι (I should treat you), κατὰ (according to) τὴν (the) ἐξουσίαν (authority) ἣν (that) ὁ (the) Κύριος (Lord) ἔδωκέν (has given) μοι (me), εἰς (for) οἰκοδομὴν (building up) καὶ (and) οὐκ (not) εἰς (for) καθαίρεισιν (tearing down).

13:10 Therefore I write these things being absent, lest being present I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to destruction.

13:11 Finally, brethren, farewell. Be perfect; be of good comfort; be of one mind; live in peace; and the God of love and peace shall be with you.

11 Λοιπὸν (Finally), ἀδελφοί (brothers), χαίρετε (rejoice)! καταρτίζεσθε (Be perfected), παρακαλεῖσθε (be exhorted), τὸ (be of the) αὐτὸ (same) φρονεῖτε (mind), εἰρηνεύετε (be at peace). καὶ (And) ὁ (the) Θεὸς (God) τῆς (-) ἀγάπης (of love) καὶ (and) εἰρήνης (peace) ἔσται (will be) μεθ' (with) ὑμῶν (you).

13:11 Finally, brethren, farewell. Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace shall be with you.

13:12 Greet one another with a holy **salutation**.

12 Ἀσπάσασθε (Greet) ἀλλήλους (one another) ἐν (with) ἀγίῳ (a holy) φιλήματι (kiss).

13:12 Greet one another with a holy **kiss**.

13:13 All the saints salute you.

13 Ἀσπάζονται (Greet) ὑμᾶς (you), οἱ (the) ἅγιοι (saints) πάντες (all).

13:13 All the saints salute you.

13:14 The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost be with you all. Amen.

14 Ἡ (The) χάρις (grace) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord) Ἰησοῦ (Jesus) Χριστοῦ (Christ), καὶ (and) ἡ (the) ἀγάπη (love) τοῦ (of) Θεοῦ (God), καὶ (and) ἡ (the) κοινωνία (fellowship) τοῦ (of the) Ἁγίου (Holy) Πνεύματος (Spirit), μετὰ (be with) πάντων (all) ὑμῶν (of you).

13:14 The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, be with you all. Amen.

Inspired Version

Greek English Interlinear

King James Version